

# Yoyo ati kirika

# 3



Shipibo-konibo

Texto de Comunicación del 3° Secundaria



PERÚ

Ministerio de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos



# Yoyo ati kirika 3



Texto de Comunicación del 3° Secundaria



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

### **YOYO ATI KIRIKA 3**

#### **Texto de Comunicación del 3° Secundaria - Shipibo-Konibo**

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2023

Tiraje: 1332 ejemplares

Impreso en octubre 2023

#### **Elaboración de contenido**

Levi López Barbarán

#### **Revisión lingüística**

Reydelinda Saldaña Ochavano

#### **Validación participativa**

Jorgan Valera Rojas

#### **Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**

Genaro Rodrigo Quintero Bendezú

#### **Diseño y diagramación**

Rafael Gómez Alejos

#### **Ilustraciones**

Jaime Luis Chocote Martínez, Archivo DEIB-Digeibira

#### **Impreso en:**

Editorial Franco E.I.R.L.

Av. Lorenzo Encalada N° 222, Ciudad y Campo - Rímac

RUC: 20505103280

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.° 2023 - 07281

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*







## Peokin yoia

Kirika axeai bakeranon itan xontako, ninkawe:

Nato kirika **"Yoyo ati kirika 3°"** onan shinanbo koshiakax jameranoax axeti shinanxon non mia axona, janra mia akinai jakoni yoyo itinko itan yoyo axon jakoankin ninkatibo, wishati itan yoyo ati axetiribi. Ja jawekibora min nokoti jake raro raroshamani teekin, jatibi tee atibo riki non axebo, esebo shinanxon jaki mepinabo, jemankoxon mesko jawekibo non akaibo chibamakinribi tanaboa.

Jaskara ikaxra, ja teebo peokotai wishabo yoyo atinkoniax, shinanwe, jatibi min akaibora iresama iki, jabo riki itimakeska jaweki winotaibo oinxon wishakana itan yoyo axon onanti kopi mia axonkana, jaskara ikenra mia non yoiai, kenshamaxon itan shinanshamanxon mesko teebo seneanwe mia jakon jawekibo axenon. Neskara oinwe, ja reken axeti kano ikainkora jake westiora wisha, "beshe yapabora keyotai" iki ika, ja yoyo axonra mesko jakonma jawekibo jain itina min merai. Jaskarabo onanxon yokabo yoixon jabo benxoati shinanxon teebo min peoti jake, jeman jaaboribi shinamekanti min yoiaira jakoinra iti iki.

Miara non yoiribiai, ja axeti kanotibira jake mesko yoyo ati wishakanabo, yoyo abokin ninkati kopira icha teebo min ati jake, jaskatax yoyo aki axeti shinanboribi bibokin. Nato kirika meranribi min merai wetsa jonibo jaskati jaa yoiai wishabo jaton axebo onanti kopi yoyo ati, senentiainbi jake chitemeran joibo wishakana miaki jatibi teebo akax axetania ixon onanox minbixbi tanakati akana.

Jan kirika axeai oinai *Dirección de Educación Intercultural del Ministerio de Educación* manra nato "Yoyo ati kirika 3°" min mekeman jeneai, jabe raenanwe itan koiranwe janra mia axeti jawekibo akinai, noara ichabires raroai mia axeboresai kopi, min kenshaman ipainon riki non joinbi yoyo ati mia ikoni axenon.

*Dirección General De Educación Básica Alternativa Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural (DIGEIBIRA)*

## 1

### BESHE YAPABO YOMERATI

10

TEE ATI



Beshe yapabora keyotai

13

*Maya* jonibo onanwe

17

## 2

### AROS BANAXON JAWEKIATI

20

TEE ATI



Nokon papashoko onanwe

23

*Azteca* jonibo onanwe

27

## 3

### RAOKANOXON CHOPA ATI

30

TEE ATI



¿Minki chitonti ati onana?

33

*Sioux* jonibo onanwe

37

## 4

### RATETABO BENXO ATI

40

TEE ATI



Mesko raobo onanwe

43

*Cheroque* jonibo onanwe

47



# 5

## AROS BANA TSEKATI

50

TEE ATI



Aros: Bimibo tsekaxon ja atibo onanti 53

*Apache* jonibo onanwe 57

# 6

## NIIBO NOIXON BANATI

60

TEE ATI



Banai jonibo 63

*Iroquesa* jonibo onanwe 68

# 7

## JIWIN NIAI YOINABO JAWEKIATI

70

TEE ATI



Jiwin niai yoinabo namiati 73

*Cheyenne* jonibo onanwe 76

# 8

## NIIMERANOA BEROBO JAWEKIATI BITI

80

TEE ATI



Niimeranoa pitiberobo bixon jawekiati 83

*Pies negros* jonibo onanwe 87





# 1

TEE ATI

## BESHE YAPABO



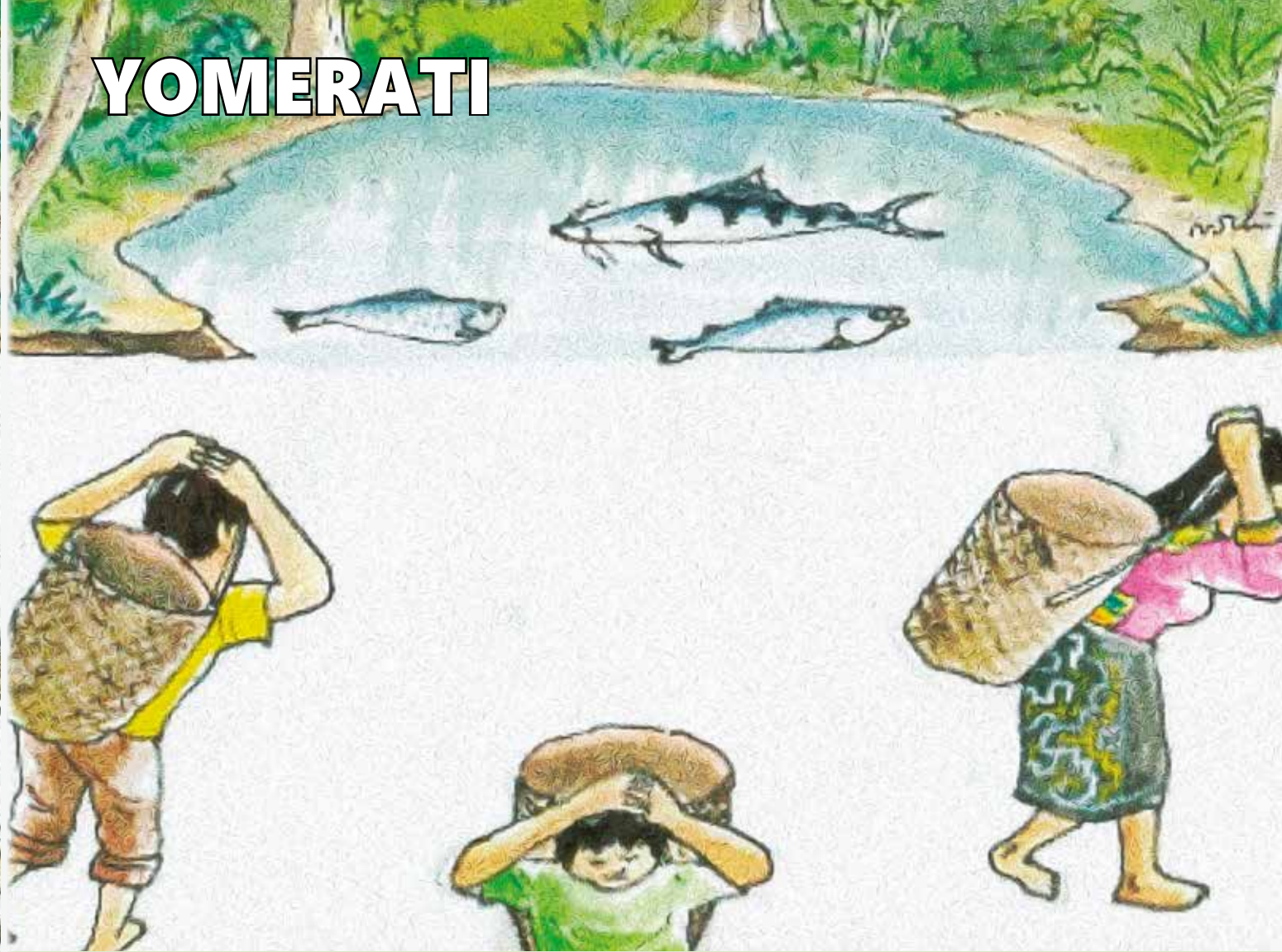
Ribojobo itan winotaibo oinwe jainxon mia yokataibo kirikain yoikin wishawe.

1. ¿Jaweboki ja ribojo ikainkobo min oinnai?
2. ¿Jawerano jonibo ikanaiboki min oinnai?
3. ¿Jawe teebo ainbobaon itan benbobaon akanaiki min oinnai?
4. ¿Jawe jawekiaxon jaskara akanaiboki min shinanai?

### Minki onana?...

Aresbireskin itan jakonmaakin non ianman iamax paronkonía yapabo yomeraitonin, mesko mawati raobo nechixonbi jene chichokeyx toa ikin yapabo reteai jawekibo akanaitoninribira yapabo keyopakeai, non ja jawekiatibo yamanon kaman.

# YOMERATI



## Jaskarainoax peokoti.

Ramatianra, jonibo yoyo ikai yapaboronki moa isinyabo iki jain ja jene keras iketian iamax kaiakin mesko raobo pimakanai kopi, jaskara yapabo ichaira pixon non isin merati atipanke, jainxon ramatian pikanai mesko piti marokanaiboribi.

Neskarabo winotaitonra jakon yapa piti shinanbo moa keyoai, non rekenbo jaton paroya ianbo koiranax jakoankin yomerakanai kopi icha yapaya ipaokanike.

Jatibi nato paronko jaa jonibora yomeraxon jawekiaki jaabo iki moatianbi. Jakonmakaya riki, ramatian ianman itan paronkobo jishtibires yapabo keyoti iitai, ja iti atipanke, aresbireskin yomerakanai itan non jenebo ayorakin kerasakanai kopibo.

# Yoyo ati wisha N° 1

**Ja shinanxon yoyo ati:** Beshé yapabo yomerati keyotai yoia wisha yoyo ati.



**Yoyo akin peonxon kirikain wishakin yoiwe nato yokabo mia aka.**

1. Wishakan jane oinxon, ¿Jawe yoia iti jisarin ja wishameran?
2. Wishakan jane, ribojobo itan jatiobi wisha oinwe, ja pekao yoiwe nato mia yokatabo: ¿Jawekekati peokota itan keyota iti jisaki min oinai ja wisha?
3. ¿Jaweshaman winota yoia iti jisarin nato wishameran?

¿Jawekekaxomein beshe yapabo keyotai min imatima iki?

Yoyo akin peoti kopironki jakon iki wisha oinxon jaskara iti jisa ikaibo min shinanti, yoyo aka pekao oinxon ikonrin iamax ikonmarin ja shinan min akabo ixon.

Yoyo abokin ninkaxon min shinanbo ponteti kopi.

¿Jawekopi itan jawe shinanxonki min yoyo akai nato wisha?

Jatibi wisha yoyo akin peonxon min onana iti jake jawe kopiki min yoyo akai ixon, ja ayamabi yankabires yoyo akai keska iki.



**Rama, wisha yoyo akin nato jawekibo seneanti shinanwe.**

- Ishtonres wisha peokotainoax keyotaikaman yoyo awe.
- Japekao rabe akin yoyo atinko ja shinanxon wishakana joibo, bena joibo, jabo jain ikaibo wishawe.
- Yoyo abokin reken shinanxon jaskara iti jisa min yoiwana oinbowe ikonrin jaskara ixon min onanon.



- Wisha tsama ikainkoniabo jaskara jain yoiai joibo bixon wishawe.
- Wisha ikainkonia jakon joibo merawe jakoankin ja winota jawekibo min ninkano.

## Beshe yapabo yomerati

Westiora netera en ninkata iki yosi yomerakas ikax winonibo yoiaitian. Moa jene tsosinpaketaitian, Xawan Nita, pichika chonka baritiaya, joni yomeramis, mecha, raometai itan samatai, nete xabati peokotaitian benxokata iki jatian yomerati shinainbata nete nokoketian. Moatianronki ipaonike non ianmanbo kikinbires yapa icha, anibo itan beshe yapabo, ani yapabo oa wame, bawin, sapan, amakiri, payari jainoax anitamachabokan: sipan, make, tsisman, moxobaton, tonon, boe, picha itan wetsaboribi, jatianronki beshe yapabo ayorakin yomerayamapaokanike anishamanbores tsakaxon iamax mishkixon pikin.

Jaskara iketianronki ja yosi kaa iki ianman mesko jan yomerati jawekiboya, nato: pia, kanoti itan mishkitiya. Jainxonribi jawen awiman atsa xeati xepaeshaman axona ika iki ja yomerakin boti nomikin ja xeatibo, ja ribiki boa iki. Nontin kaanan neteribi xabati oxnekiranketian nokota iki ianman, jainxon jan yomeratibo benxoakin toxbaxon oinna ika iki icha yapa betashiaibo anibo itan besheboribi, jainxon chikaro betan tsakati boama ixon yapa beshebores yomerakin peowa iki, make mishkikin, boebo tsakakin itan tsisman kerakabo tsaka tsakabainkin. Yapabo ononmabo itan ochoatimabo oinax Xawan Nita ikonbiresi benea iki. Jawen bababo icha iketian jato senen yapabo yomeraironki yosi basichata iki itan jakoinra yomeratiribi iketian jankainresa, yamekiri peowanxon barixamankaman moa mesko yapabo icha yomerax xobonko joriba iki raro itan yora koninacha ikax moa jawekiakasi.

Moaribi xobon nokoketian jawen awin Wasan Kate joa iki nontimea yapabo bii



raroshaman kenti maiyaki, joxon jawen bene noibatoshia iki yomeratanax nokoketian, jabo ika iki basibires moa jabekona. Moa yapabo keyokin mapemaxon yoxaman aka iki mesko pitibo akin, nato: beten, kawa, kobin itan yapaboribi xoikin, jatiribibokan jaton kaibobo menikin. Moaribi jatibi akabo waaketian yosi betan yoxan ikana iki jemanapo chankabekonax jooo ibekoni –jpii bekanwe nokon kaibobooo! –iki, jaskatai ninkatax benbobo jain ikax ikana iki sai iakei jato kewini xobonkonixbo –jeejeeeee! ainbobokan joojoooo! –iki; jainoax bekanai jawekiaki ikaxbi jaton pitiyabo iamax atsa xoiyabo mekenbichomabo. –Noimis itan shinanya jonibo ikax ipaokanike chanitax tsinkixon jawekiaibo –akin yoia iki yosi Xawan Nitán.

Jaixonribi non oinnai ramatian parobo, ianbo tsosinairibi, ja iki nonbi ani jiwibo rerakin keyoai kopi iamax koirayamaitian; non netera mesko meskotai, bariribi xanaira itan wetsatianbires oibo beai, jaskaribiakin nawabaonbicho apanan non kaibobaonribi akanai mawati raobo jenenko nechikin yomeranoxon, jaskara yapabo piax itan ja onpax xeax noa porokanbo chexai iamax chixotai. Jaskara kopi riki jakoankin yomerati, moa jawekiati senen yomerax joti jake xobonko rarebo betan jawekiaki, jbababo!, shinanbenoyamakanwe, jatibi ianman itan paronkobo yomerai kaax timenbires jikiyamanoxikanwe, jabora iboyabo iki, rekenpari maton yokati jake jakonmabo winonaketian, neskaakin: –“jJoni, miiba merati joaxra ea iitai jaskati ikemabi, nokon bakebo pikasi ikanaitian jato noibax mia jaweti yapashoko yokati, ea jato jawekiakinti senen meniwe!” –akin ati riki.

Jaskatanan jawen kashinpo bixon shokores peex atanan –jenpari nokon tari payoshoko bibakanon! –ikax jawen bachinko jikiakekaina iki moa tanti kai. Jatiresra en mato yoike nokon yosi Xawan Nitán ea yoini joibo.

**Jainoa bia:** Jan teeti kirika *Comunicación 3º*.

**Joibo onanwe:**

**barixama:** Bariapan yoi.

**Konina:** Yora paxkina.

**ochoatima:** Benakin basimabo merati.

**jishiai:** Oinai yoi.

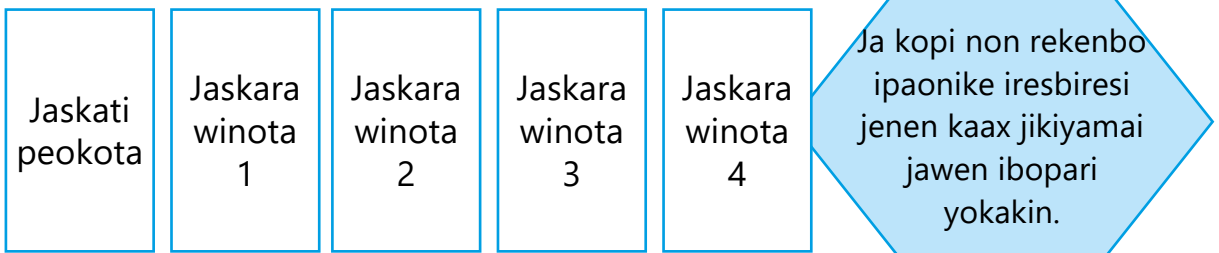




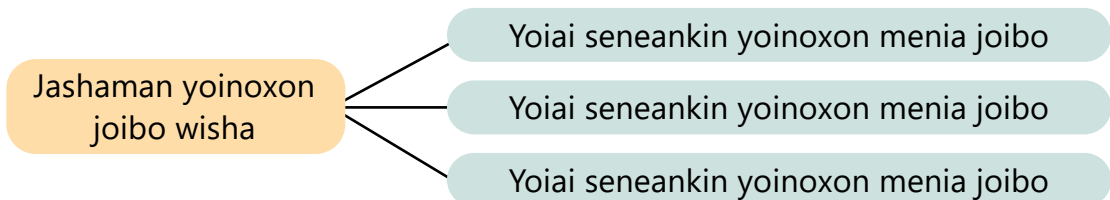
## Wisha yoyo akin keyoxon nato tee atibo mia yoiabo seneanwe::

1 ¿Wishameran jaki yoyo ikai joniki jawe winota iki?

Ja wisha riki noa jain jaa paronko winota yoi ika, jainra mia yoike joni yomerai kaax jaskarabo winoni. Ja kopira min yoyo akin ninkake mesko jawekibo wino winokainabo. Rama peokotax jaskara ipatanboax jain keyotabo toroaxon yoipakewe min kirikain.



2 Rama ointi chitebo axon jashaman yoinoxon wisha betan ja yoiabo seneankin yoinoxon akana joibo wishawe:



3 ¿Nato wisha anoxonmein ja wishai jonin jawe shinana iki?

4 Nato wishakan ja noa ninkamaibo onaxon mesko esebo wishawe jonibo ninkamanoxon jaskaaxon jene itan ja meran jaa jawekibo koirankanti kopi.

5 Jakiribi nato wisha yoyo awe:

Nato waporomea jonironki ika iki akoron joni, bome maitia jan jene koshiaka ikax; ja kopira non rekenbo ipaonike ani paronko, weanbo itan ianmanbo nokotax iresbiresi jikiyamai jawen ibopari yokataibo jakonmabo winonaketian.

**¿Min shinanaki jakon iki nato wishakan mia jaskaakin yoiabo? ¿Jawe kopi?**



- 6 Wisha yoyo akainkonia, ¿Jakonrin akoronin yomerai kaxon jonin jene ibo jaskaakin yokati yoiai? Ja kopi jaskara min shinanai yoiwe.

## Yoyo ati wisha N° 2



### Wisha yoyo akin peowamabi nato teebopari awe:

1. ¿Minki onana mesko yapabo? Wishawe min onana yapan janebo.
2. ¿Yapaboki non jawebo ati atipana?
3. Min onana ian iamax weanbaon janebo wishakin yoipakewe.
4. Wishawe, ¿Jawekeskatax pikota iamax peokotamein iti iki ja ian betan weanbo?
5. ¿Jawe kopiki min yoyo ati iki *maya* jonibo yoi ika wisha?
6. *Maya* jonibo jaskara onanoxon, ¿Jawe wishamein jakon iti iki yoyo ati? Winotabo yoia\_\_\_ , Jaweki jaskara yoia\_\_\_ , Shinan yoikin yoia\_\_\_ , Jaweki ati onamakin yoia\_\_\_ joibo yoikin yoia\_\_\_ ¿Jawe kopi?



### Moa wisha yoyo akinra min shinanti jake nato jawekibo:

- Ishtonres wisha peokotainoax keyotai kaman yoyo awe.
- Japekao rabe akin yoyo atinko ja shinanxon wishakana joibo, bena joibo, jabo jain ikaibo wishawe.
- Jaskara iti jisa shinanxon min yoiwanabo oinwe, wishai jonin shinana keskarin ixon, jaskarama iketian benxoakin wishawe, yoiabi maxkata iketian joibo seneanwe.

## Maya jonibo onanwe

Maya joniboronki ipaokanike moatian noa jonibo japaoni keskaboribi jaa, wain teetaibo, yoinabo namiakaibo, yapabo yomerai itan jawekibo marotinin teetaibo. Jatibi jaton tee atinko jan xewinmatan teekanaironki ikatia wain teeti jaweki, jaton banabanati yoaronki ikatia xeki jaskaribi chikiraya, rome itan waxmen. Jainoax ipaokanike yoina reteai jonibo, namiaxon jaton kaibobo jawekiakinkanaibo. Niimeran kaxonronki icha yoinabo merakatikanai katохон yomeratibo, nato: manaxawe, shino, chaxo jainoax wetsaboribi; jan nami anoxon yomeratironki ikatia tepi, pia itan mesko taranpabo jatonbi akanabo. Yomeratinin rayamabo ipaokanike *Maya* jonibo, akinbi westiakin yomeraibo jaskaraton mepiashamanmabo, yomerakin akatikanai *anzuelas de conchas* janeya jan yomeratinin mishkikin jaskaaxon bikatikanai xeta kensho ani yapa *tiburón* akanaibo, *robalos* itan tononboribi. Jainxonribi akatikanai isa namiaxon jan yapabo mishkikin. Nato joniboronki yoinabo inaatinin keenshamanbo ipaokanike, nonon, ochiti, xoto itan bonabo akatikanai inaaxon kaimakankin jawekiati itan jabi marotiribi shinaxon. Jaton jawekibo marotinin iamax meniananti jawekironki ikatia jabaona kikinbires jakon, jaskaaxon jato maxkatabo bikanti shinaxon akanai kopi; jaskatax jaabo ikatikanai. Mesko paronkobo iakekana kopironki westiora jawekibicho ayamapaokanike jawekiakin iamax marokin, jawerato mainkoki ja yoa banakana jakonii ikai jain akatikanai kikiankin ja banakin.

Jemankoniaxbo wetsankobo boaxronki ikatikanai jaton yoabo maroi iamax menianani. Maya joniboronki marokatikanai yoina retexon jaton bichiibo tsekaxon mesko jaweki akax, chopa axon kewe akax, mapokan jaweki axon metsaakin sikax, bona jene, yapabo yomerax, chaxo namiakax, jan yoinabo reteti jawekibo, tashi itan wetsaboribi. Nato jawekibo maroironki bokatikanai ochobo mainbi makan bai akanabaon natani wetsa jemabo nokoboi. Jabaonronki ayamakatikanai ani jan niti baibo *Aztecasbo* keskama,



jainoax bokatikanai jenenbi jawekibo maroboi paro jan nikanaibo natani. Jato jayatabo itan maxkatabo binox marotianronki akatikanai meniananti jawekibores akin korikinshaman akinmabi, jato ikainoa ochomakea kaibobo betan; westiora *Maya* joni wetsa jayata jawekioma ikax ikatai jawekinin menimisi. Ikaxbi yoiribikanai, jaronkiakatitai jaton koriki jan jawekibo maroti, jabo ikatai *almendras de cacao* akanai iamax *conchas marinas* joshinshaman jawen jisa wetsatianbo ikatai *conchas planas de cobre* akanaibo, ramatian non koriki akanaibo keskaribi jan jawekibo marokin biti jatonbi koriki piko.



Jainoa bia: Jan teeti kirika *comunicación 3º*.



### Wisha yoyo akin keyoxon nato yokatabo min kirikain wishakin yoiwe.

- 1 ¿Jawe kopiki manamamea joniboan yapa ayorakin yomerayamai?
- 2 ¿Jawe kopi wishai jonin ribojo meniamein iki ja wishainko?
- 3 Minki onana, ¿Jawe yapaboki neke itan manaonri ika ianboan jaa?
- 4 Rabe wisha min yoyo akainoa, rabe jawekiribi winota iki, manaonrikea itan nekea joni. ¿Min shinanaki jaskara jaweki ikon iti iki? ¿Jawe kopi?
- 5 Min kirikain neskara chite axon winota jawekibo wishawe:

<i>Shipibo</i> joni winotabo	Manamamea joni winotabo



- 6 ¿Jawe eseboki mia menia ja rabe wisha yoyo akatonin? Neskara chite axon min kirikain yoiwe.

Ja wishabo yoyo aka	Ja esebo mia menia
Beshe yapabora keyotai	
<i>Maya</i> jonibo onanwe	

### Minbixbi tanakawe:

Min teebo aka shinanxon ja chitemeran jaskaakin akabo yoiwe. Shinanwe, nato teera min kirikain ati jake.

Tee akabo	Akin	akama
Yoyo axonra en ninkake wishakan ja yoiabo.		
Enra ninkake itan shinanke mesko esebo ja wishameran jaabo.		
Wisha yoyo akaxra ea shinameke japekaora en oinke jakonrin ja esebo en biti ixon.		
Wishameran ika joibo bixonra en ninkatatonbiribi ichama join yoike ja yoikin wishakanabo.		
Nokon shinan betan wishaitonin shinanra en oinbekonke jakonrin ixon onanoxon.		





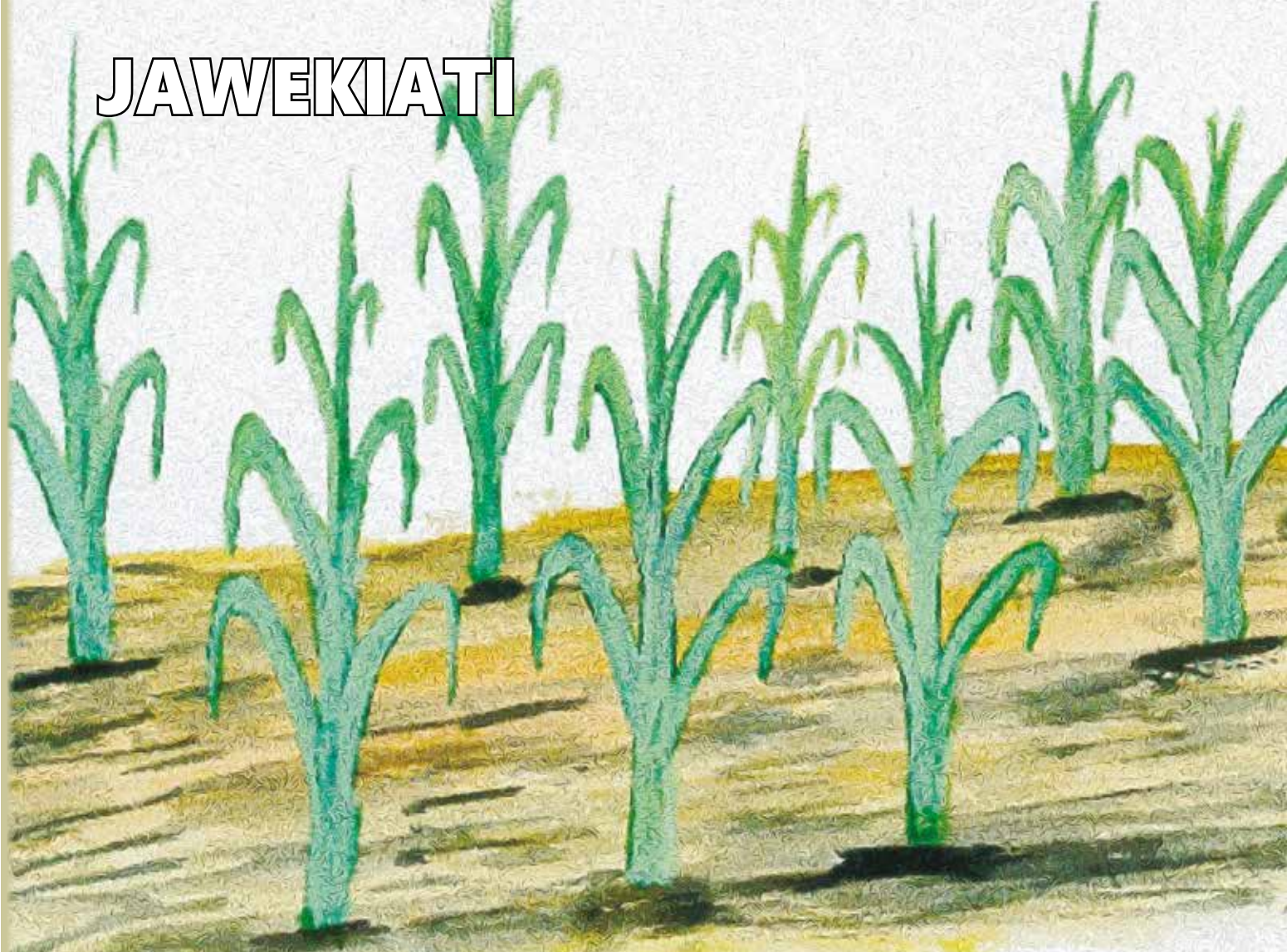
**Ribojobo oinwe, mibe kirika axeai betan yoyo iwe itan mia yokatabo yoiwe:**

1. ¿Jaweboki min oinai ja ribojo ikainko?
2. ¿Jawe akimein ikanai ja ribojo ikainko?
3. ¿Atibiresmein iti iki ja tee ati?, ¿Jawe kopiki jaskara teebo akanai?
4. ¿Minki onana jaskaakin aros banati itan biti?
5. Ja ointi rabe ikainoa, ¿Jawekeskaakin tee atiki jakon min oinnai?

### **Minki onana?...**

Non rekenboanra jaton yoabo banakin jan shaomai itan xobi reteti raobo ayamapaokanike. Ramatianra joxo jonibaon axeaka itan yoabo jain marotianbo jaskarabo kenkanaitian wain teetai joniboan akanai mesko raobaon yoabo animakin, waiaxon yoabo banati maiboribi ramiakanai.

# JAWEKIATI



## Jaskarainoax peokoti.

Jawerato maiki jainpacho wai aka moa jakoni yoabo xoxoyamai jaronki wai akin jenekanai basicha, nawenon ixon ja pekao aribati kopi. Jatianki ja manishax jawen peibo paketaton ja mai jakoanribai.

Ramatianra, xobi reteti itan raobo jan yoabo banaxon shoo akanaibaonra non mai jakonma akai, jakon maibo jain jakoni yoabo xoxoaiboribi keyoai; non aros banabo jakoni itibo akonbireskin ramiaki iitai.

# Yoyo ati wisha N° 1

**Ja shinanxon yoyo ati:** Papashoko wain teetai yoi ika wisha yoyo ati.



**Yoyo akamabi oinwe, ribojobo, wishakan jane, itan jaweti joibo tsamatayarin ja wisha toponwe, ja pekao mia yokatabo yoiwe min kirikain.**

1. Wishakan jane oinxon, ¿Jawe yoia iti jisarin ja wisha?
2. ¿Wishakan jane betan ja ribojoboki jawekeska min oinai?
3. ¿Jawekeskati pekotax keyotai iti jisarin jawekibo jaskara onamakin wishakana?
4. ¿Minki onana aros jakon imanox *shipibo* joni jaskati meketaibo?
5. ¿Jawebo ati kopiki noa arosan kenai?



**SHINANWE:** Yoyo akin peoti kopira jakon iki wisha oinxon jaskara iti jisa ikaibo min shinanti, yoyo aka pekao ikonrin iamax ikonmarin ja shinan min akabo ixon oinoxon. Yoyo akin peonoxonra min onana iti jake jawe kopiki min yoyo akai yanka yoyo anaketian.

Rama, wisha yoyo awe, akin nato jawekibo seneanti shinanwe.

- Ishtonres wisha pekotainoax keyotai kaman yoyo awe japekao netexon jakiribi yoyo awe.
- Min oina jakon iketian jaweti ichabires inonbi yoyo awe.
- Bena joibo meraxon wishawe japekao ja yoi jaskatai min benano.



## Nokon papashoko onanwe

Joni bemankotanishaman, rekin anicha, ikaxbi berokapoxko wishoshaman, jakon beroyabo ixon ochobi oinai anon yame oinai keskaakin, bero maxko maxkokon, jawen yora ikonbires koshi ikaxbi maxkotanishaman joni, jawen poyanbo nenkema kikin raston itan ponkosh, witaxbo jakon ikaxbi jawen tae patonko wirishoko, paxkinti onama, jawen taeres anicha itan kexto, westiora jakon jawekiayares, ¿Jaweratomein jawen jakon jaweki iki?, jamakan ¿kikinbires raya! wai anibo axon jawen rarebo jawekiakinai, jakon shinanya joni. Niimeran pitiberobo benai kai ikaxbi taebicho, moxabo jamataxbi jawema jawen tae napax kextó iketian janshaman rabiti. Kokoti bimi ati oxe nokoketian akai jawen awin Wasan Kabin yoikin: –Eapari yobinbo amai kata nato bakebo iki ikama neino bakebo jawekiakasi saa ikanai non jato jawekiamanon –akin, jaskaaka jawemabires wenikawanxon jawen kashinpo rome bochoya pishanko pania birestanxon teokin, wexatiribi papikin, jainxon yoikin: –joinon tananon kata yoxanshoko! –akin. Jaskatax kakin moa niimeran jaya jikinoxon akai jawen pisha popo yora jisa manxankoinsu chopetanan kashinpo bixon keteatanan romen xoon akin, nii ibobaon ramianaketian.

¿Tsoamein iti iki nato joni? jishaman nato, papashoko Sanken Nima, jawen shiro jane “joxo shino beisatio”. Wain teetai joni ixon ani waibo axon akai mesko yoabo banakin, ikaxbi jawen bana banati iki nato aros, jan yoiai aros banai ja piti kopi itan xeatiaxon xea noeshaman iketian. Jenetia napo wai akai manan mainko, sepaxon jiwibo reraxon menoai ja pekao aros banakin. Jatian moaribi jene tsosinaitian ikai jawen borosa senboatanan mano pikotaibo benai kai, manobo pikoti iakeaitian oinai jaweranoki aros banati jakon iki ixon. Jakopi noa yoiai, jaronkiake meskokeska arosbo, nato: tonko aros, ranenke aros, kaya nenke aros, maxko aros, basi itan basima bimiai arosribi. Jaskara arosbo manonko masaaki ikai ja yosi mecho mechoi jawen



berokapoxko manobires, ja abokin akai berobo yoikin: –|lki, iki, iamama iki, ea ixonki, icha bimi ea ixonki, titawetsa jawekiamanon! –iki arosan bero yoi, berobo itan bimibaonronki non yoyo aka ninkatai jaskataxki jakoni xoxoai iki ikai ja yosi.

Wetsa netebaon oniskainxon akai noa yoikin:

–Ramatianra jakonshaman maibo jain aros

banatibo moa yamatanike, joxo jonibaon non

mainkobo jikitana wai axon yoabo banaxon mesko raobaon akin maibo

ramiakana kopi, non yoabo jakonshamani xoxoyamai –iki ikai ja yosi. Jainxon

yoiribiai, “wai akin jaskara raobaon yoabo ati jakonma, jawekiati bimiboronki

ramiakai itan jain non yoabo banati maiboribi reteai, wai akin non ati jake

non akatoninbiribi”. Jatí joi yoitana yosi moa kai mechoakekaini, beskointain

jawen kinimeran jikiakekaini.

**Jainoa bia:** Jan teeti kirika *comunicación* 3º.

**Joibo onanwe:**

**berokapoxko:** Bero manaoshoko ika ranibo.

**kashinpo:** Jiwi kenpoakin chaxakana jan rome jotiti.

**beskón:** Pitso jisá jiwi kinimeran oxai.



**Aros banati yoikin wisha yoyo aka pekao, min kirikain nato teebo awe:**

- 1 Nato maxko wisha yoyo aribawe: “...Wain teetai joni ixon ani waibo axon mesko yoabo banakin, ikaxbi jawen bana banati iki nato aros bero, jan yoiyai aros banai ja piti kopi itan xeatiaxon xea noeshaman iketian...”

**¿Yosin jaskara shinanaiboki jakon iki?, ¿Jawe kopi?**

- 2 Ja wisha yoyo akainkonia yoiwe: ¿Jawekeskaakin aros banatirin?

Peokin  
akai

---

---

Ja pekao akai

Keyotiaian akai

3 Minki onana, ¿Jawe kopiki aros manonko banaxon min mapotayamai?

4 Nato nenkema wisha yoyo awe:

“– ¿lki, iki, iamama iki, ea ixonki, icha bimi ea ixonki, titawetsa jawekiamanon! –akin, berobo itan bimibaonronki non yoyo aka ninkatai jaskataxki jakoni xoxoai iki ikai ja yosi...”

¿lkonrin ja wishaitonin jaskara yoiai?, ¿Minki onana neskarabo?

5 Jakiribi nato wisha yoyo awe:

“Jenetia napo wai akai manan mainko, sepaxon jiwibo reraxon menoi ja pekao aros banakin. Jatian moaribi jene tsosinaitian ikai jawen borosa senboatanan mano pikotaibo benai kai, manobo pikoti iakeaitian oinai jaweranoki aros banati jakon iki ixon”.

Min shinana, ¿lkonmein iki jaskaakin aros banati?, ¿Jawe kopi?

## Yoyo ati wisha N° 2



**Wisha yoyo akamatian nato jawekibopari awe:**

1. Wishakan jane itan ribojo oinwe, jainxon yoiwe, ¿Jawe yoia iti jisarin ja wishakan?



2. ¿Wetsa paronkobomein noakeska jonibo wetsa join yoyo ikaibo jake?, ¿Tsoaboki min onana?
3. ¿Jakonrin wetsa join yoyo ikai jonibo min onanti?
4. ¿Jawe shinanxonki min yoyo akai ja wisha?
5. ¿Jaweranomein jakanke *Azteca* jonibo?

¡Shinanwe, mia ja ati yoiabo itan yokabo yoitibora ati jake min kirikain!



### **Rama jakoankin yoyo axon ninkawe mia ati yoaibo:**

- Reken ishtonres peokitiainxon keyotai kaman ja wisha yoyo awe.
- Rabe itin yoyo atinko oinwe wishakan jane, ribojobo itan wisha, ja pekao yoiwe nato yokata yoikin: ¿Jawekeskati peokota itan keyota iti jisaki min oinai ja wisha?
- Jakon joibo meraxon tawishwe, jabaonra akinai mia shinameti itan wishameran ja yoiabo min ninkati kopi.
- Bena joibo meraxon tawishwe japekao benawe ja yoi jaskati ikaibo min onanon.



Tawishti jaweki riki westiora serekan onantiaxon joibo tasereati, ja serekan axonra basima min onanai ja jan kenti joibo jain itina. Meskobo kopira min tawishti atipanke: "Jashaman yoikin wishakana onantiakin, joibo makekin ninkati kopi, iamaxon iorai mia jan kenai joibo ishton meranoxon.



## Azteca jonibo onanwe

Nato jonibora jakana iki *mesoamerica* akanaiyori, ja iki *Mexico* paronko, jaton jeman janeronki ikatai *Tenochtitlan*, waranka kimisha pacha rabe chonka pichika (1325) baritianin pekotax keyota iki waranka chosko pacha kimisha chonka (1430) baritianin jaboribi moa wetsaori janbiskanketian jaton paronko moa tsoabi yama iki. Nato joniboronki ikatai jaton ja rabiti riosyabo itan ani maiyabo jain wai axon yoabo banati kopi koirankana maibo, icha sontarobo ikatikanai ja mai koirani wetsaboan bichinaketian, jaton koshin janeronki *Tlatoani* akin akanai ja iki renita joni. Wain teetai joniboronki jaton koshin janekatitai "*campesino* jonibo akin", jainoax jakatai jonibo aresbireskin ikinkanabo koshi tee amaxonbi jawe meniyamakanai, jato iki *esclavo* akanaibo Moatianronki nato jonibo jakatikanai jaton paronko, noa *shipibo* keskaribi wai axon yoabo banax jaabo. Ikaxbi natobaon akatikanai jaton yoa banabo xoxoax jawekiati jakon iketian biixon jawekiakin itan jatiribibo marokin. Jaskara ixonki ani waibo akatikanai non akai keskaribiakin. Rekenpari jain wai ati manan mai katota benxoakin ja pekao banati kopi. Moa banakin akatikanai *guano* akin akanai isa poibo ja wainko saa akin jaton bero banabo topo, jan jakoankin xoxomati kopi. Nato yoaboronki akatikanai banakin: xeki, poroto, yochi, tomate, toranpi itan pimiento akanai jawekiati jawekibo, ikaxbi nato wain teetai joniboronki ikatikanai koshiboan yonotibo, wain teeti janekanabores. Teebo anoxonronki jatonbi shanka chakaxon



machito akatikanai, jaribi rekensho axon jiwinko renikin jan mai chiniti yoabo bananoxon, jainxon ranpa akana jan orotiribi jakataiai. Wetsatianronki wai akatikanai jenenkobi jatonbi jiwibo tsinkixon nexaxon jaki mai tsamankin, icha jiwibo charota naman tapan axon jawen jiwini koshi akabo, nato wain janeronki ikataiai "chinampas". Jaskaaxon jaton yoabo banakatikanai, itan basibires jakana iki jaton paronko

**Jainoa bia:** Jan teeti kirika *comunicación* 3°.

**Joibo onanwe:**

**guano:** Isa poibo yoabo banaxon jakoni anino ixon jan raonkanai.

**chinampas:** Jenenko jiwi chankaxon jaki mai tsamaxon wai akana.

**shanka:** Makan kikinbires chorish.



**Yoyo akin keyoa pakao min kirika ikainko mia yokatabo yoiwe:**

- 1 ¿Jawekopi wishai jonin ribojobo meniaki min shinanai?
- 2 Wisha ikainoa, ¿Jawe kopimein *Azteca* jonibo ani maiyabo ipaonike?
- 3 Min shinana ¿Jawekopimein nato joniboan yoabo banakin isa poiya apaokanike ?
- 4 *Azteca* joniboanronki apaonike *chinampas* akin, ¿Jawerin ja?

¿Min shinanaki  
jakon iki jaskaakin  
wai ati?

"Wetsatianronki wai akatikanai jenenkobi jatonbi jiwibo tsinkixon nexaxon jaki mai tsamankin, icha jiwibo charota naman tapan axon jawen jiwini koshi akabo, nato wain janeronki ikataiai "chinampas" akanai.

5 Nato maxko wishabo yoyo awe, japekao neskara chite axon yoiwe:

N°	Maxko wishabo	Ja kopi akanai
<b>Wisha 1</b>	“Moa banakin akatikanai <i>guano</i> akin akanai isa poibo ja wainko saa akin jaton bero banabo topo”.	
<b>Wisha 2</b>	“Wetsatianronki wai akatikanai jenenkobi jatonbi jiwibo tsinkixon nexaxon jaki mai tsamankin”.	

### Minbixbi tanakawe:

Min teebo aka shinanxon ja chitemeran jaskaakin akabo yoiwe.

Tee akabo	Akin	akama
Yoyo axonra en ninkake wishakan ja yoiabo.		
Enra ninkake itan shinanke mesko esebo ja wishameran jaabo.		
Wisha yoyo akaxra ea shinameke japekaora en oinke jakonrin ja esebo en biti ixon.		
Wishameran ika joibo bixonra en ninkatatonbiribi ichama join yoike ja yoikin wishakanabo.		
Nokon shinan betan wishaitonin shinanra en oinbekonke jakonrin ixon onanoxon.		





Jakoankin ja ribojobo oinwe, jaskara winotaibo yoyo awe jainxon mia yokataibo min kirikain yoikin wishawe.

1. ¿Jaweboki ja rabe ribojobo ikainko min oinai?, ¿Ja jisabiresrin?
2. ¿Ichaxon tee jakon iki?, ¿Jawe kopi?
3. ¿Jawe teebo ainbobaon akanaiki min ati onana?
4. ¿Jaweranoaki ja tee akanaibo min oina iki?

### Minki onana?...

Nato netenra jake ainbobaon mesko onana jawekibo, jaskara ixon akanai kenebo, kewebo metsa akin topibokin, xewa xewabainkin. Ja tee riki ramantianma moatianbi non rekenbaon peokani; chitonti, tari itan wetsa saweti chopabo kené akin iamax kewe akin. Ja tee atira axekanaai jatonbinix, yoxanbaon axeaka iamax oinxon shinanbokin tanai.





## Jaskarainoax peokoti.

Noa shipibo jonibora jakanke okayarinko itan wetsankoboribi, ramantiana, jonibenatianbi mesko chopa ati teebo axon sawei raokataibo. Non onan shinanbora ikonbires icha itan metsashamanbo iki moatianbi non rekenboibakeax peokotax iikirana ramatianbi. Moatianra nawabaon aka chopabo yamaketian jatonbi waxmen toro axon chopa akatikanai, axon jabi chitonti iamaxon tari akin sankenshaman sawenoxon.

Ramatianra bakeranonboan non rekenbaon esebo itan axebo onanshmanyamakanke moa.

# Yoyo ati wisha N° 1

**Ja shinanxon yoyo ati:** Chitonti akin ja atibo yoiai wisha yoyo ati.



**Yoyo akin peonxon nato yokabopari yoibe min kirikain.**

1. Wishakan jane oinxon, ¿Jawe yoia iti jisarin ja wishameran?
2. Wishakan jane, ribojobo itan jatiobi wisha oinwe, ja pekao yoibe nato yokata kewinkin: ¿Jawekekati peokota itan keyota iti jisaki min oinai ja wisha?
3. Wishakan jane oinxon shinana pekao, ¿Jawe ati axeakin yoia iti jisarin nato wishameran?, ¿Ja yoiai chibankin tanaxmein mia jaweya iti iki?
4. Yoinxon shinanwe, ¿Miinki wetsatianbo tana iki keweati teebo?, ¿Jawekekaki ika iki?

¿Jawekekaxomein moatian apaokani keskaribi chopabo sawenoxon min ati iki?



Yoyo akin peoti kopironki jakon iki wisha oinxon jaskara iti jisa ikaibo min shinanti, yoyo aka pekao oinnoxon ikonrin iamax ikonmarin ja shinan min akabo ixon. ja pekao yoyo abokin ninkaxon min shinanbo ponteti kopi.

¿Jawekopi itan jawe shinanxonki min yoyo akai nato wisha?



Jatibi wisha yoyo akin peonxon min onana iti jake jawe kopiki min yoyo akai ixon, ja ayamabi yankabires yoyo akai keska iki.



## **Rama, wisha yoyo akin nato jawekibo seneanti shinanwe.**

- Ishtonres wisha peokotainoax keyotaikaman yoyo awe.
- Reken shinanxon jaskara iti jisa min yoiwana oinwe ikonrin ixon min onanon.
- Wisha ikainkonia jakon joibo biwe jaskaakin jaweki ati min onanon.
- ¿Minki onana jawekeska jisarin westiora chitonti?
- ¿Jaweranoamein min merati atipanke jan chitonti ati jawekibo?
- ¿Jawekopiki min yoyo ati iki chitonti ati axeti yoi ika wisha?
- Jaskaakin chitonti ati onanoxon, ¿Jawe wishamein jakon iti iki yoyo ati? Winotabo yoia\_\_\_, Jaweki jaskara yoia\_\_\_, Shinan yoikin yoia\_\_\_, Jaweki ati onamakin yoia\_\_\_ joibo yoikin yoia\_\_\_ ¿Jawe kopi?

### **¿Minki chitonti ati onana?**

Non onan shinanbora ikonbires icha itan metsashamanbo iki moatianbi non rekenboibakeax peokotax iikirana ramatianbi. Jabora non oinnai non axekan akin meskó jawekibo akanainkobo. Ikaxbi ja chopa ati teekayara non oinnai xewinmatan metsa ainbobaon akai. Moatianra nawabaon aka chopabo yamaketian jatonbi waxmen toro axon chopa akatikanai, axon jabi chitonti iamaxon tari akin sankenshaman sawenoxon. Mesko kene ati onanti riki non rekenboibakeax noa axeti, tita iamax yoxanboibakeax. Titabaonra jaton bakebo, bababo kene ati onamati jake esebokin bake





iketianbi. Chitonti atira arestima iki, akamabipari shinanti jake jaskarabo ati, jawekeska keneki akai ixon japekao anoxon. Jarake mesko kenebo, nato: "maya kene" jawekibo nawekiabo yoi ika, "ponte kene", "xao kene" yapa, "koros kene", "joa kene". Jatibi kené xewati onantira iresi iamakanai, non rekenbora mesko raobaon raometax mekepaokanike, wastebaon bechexeti iamax wetsa raobaon, kene onan inox.

### Chotinti akin ja atibo

Chopa xate tokoyo akanai, iamaxon waxmen toroaxon chopa akana	Rapisiro jan keneakin wishati	Meskó jisa yomanbo jan keweati itan beroati.
Tabara peana iamax xaba aka jainxon chopa keneati	Chopa xateti besteti.	Jan kewe topiti xomox

1. Rekenpari Tokoyo chopa marokin bia ixon xatewe bestetinin chonka akin meken ashpanxon topona nenketio, ainbo xoa ixon ja winoashoko. Jatian waxmen toro axon chopa akin jatio nenke senenribi awe ja chitonti ati.
2. Ja chopa xatea rakanwe jainxon tee ati tabara iamax xaba min benxoaka pekaten min keneanon.
3. Chopa xatea kesereakin wishawe metsashaman ani kene abokin. Ja kesere iti jake bochiki itan naman, ja chopa naponbekonribira jakon iki sereati, westiora meken ashpa jawen naponbekon senen toponxon.
4. Jainxon shinanbokin moa keneakin peowe rapisironin xewa xewabainkin

jaskarashaman iti jisa kenebo shinameranoax pikotaibo aabokin. ¡Shinanwe jawe keneki min akai ixon! jaskaakin atikoma iketian moa kene akanabo oinbokin, natanxon min aribati atipanke.



5. Keneakin keyoxon moa keweakin peowe xomoxan topibokin itan metsashaman yomanbaon, ja min rapisironin wishaxon keneawana tanabokin, wetsaori yoshoayamawe chitontinin kewera jakonma pikonake. Moa keyoxon beroawe ja ani kewebo ika xabashokobo ikainko mesko jisa yomanbaon, ja keyoxonra moa min chitonti ake ¡miara moa chitontiya iki!

**Jainoa bia:** Jan teeti kirika *Comunicación 3º*.



### **Wisha yoyo akin keyoxon nato tee ati mia yoiabo seneanwe:**

- 1 ¿Wishameran ja tee ati onanti yoiaki jawekeska ika?

Nato wisha riki jaskaakin chitonti akin atibo mia yoi ika, jainra mia yoike chitonti anox ja jawekiabo mia iti itan jaskaakin atibo. Ja kopira min yoyo akin ninkake mesko tee seneantibo. Rama peoxon aboxon jaskaakin chitonti keyoti neskara chite axon yoipakewe min kirikain.

Peoti

Jaskara  
ati 1

Jaskara  
ati 2

Jaskara  
ati 3

Jaskara  
ati 4

Yoxanbora ipaonike  
metsashaman  
chitonti  
akaibo, kene  
sankenshamanbo.



- 2 Jaskaakin chitonti atibo ninkaxon, ¿Minki tanati atipana westiora?,
- 3 ¿Chitonti ati kopi ja jawekiabo mia iti yoiabo shinaxon janebo wishawe?
- 4 Wishakan mia axeakabo shinaxon mesko esebo wishawe jaskaaxon yoxanboan apaoni keskaribi chitonti ati jato ninkamanoxon.
- 5 Jakiribi nato wisha yoyo awe:

“Moatianra nawabaon aka chopabo yamaketian jatonbi waxmen toro axon chopa akatikanai, axon jabi chitonti iamaxon tari akin sankenshaman sawenoxon.”

¿Nawaboan chopa peokoketian non chopabo keyotamein iti iki?, ¿Jawe kopi?

- 6 ¿Min shinanaki jakon iki nato axeti wishakan mia yoiabo? ¿Jawe kopi?
- 7 Wisha yoyo akainkonia, ¿lkonrin chitonti anox ja jawekiyabo mia iti iamax maxkaka?

## Yoyo ati wisha N° 2



**Wisha yoyo akin peowamabi nato teebopari awe:**

1. ¿Minki ninkata iki wetsatianbo *Sioux* jonibo yoi ikanaibo?
2. ¿Jawerano jakana iti jisaki min shinanai nato jonibo?
3. Min shinana, ¿Jawe kopiki jakon iki wetsa join yoyo ikaiboribi min onanti?
4. ¿Jawe kopiki min yoyo ati iki “wetsa join yoyo ikaibo” yoi ika wisha?

5. Wetsa join yoyo ikaibo onanoxon, ¿Jawe wishamein jakon iti iki yoyo ati?
6. Winotabo yoia\_\_\_ , Jaweki jaskara yoia\_\_\_ , Shinan yoikin yoia\_\_\_  
Jawekiati onamakin yoia\_\_\_ joibo yoikin yoia\_\_\_ ¿Jawe kopi?



### **Moa wisha yoyo akinra min shinanti jake nato jawekibo:**

- Ishtonres wisha pekotainoax keyotai kaman yoyo awe.
- Japekao rabe akin yoyo atinko ja shinanxon wishakana joibo, bena joibo, jabo jain ikaibo wishawe.
- Reken jaskara iti jisa shinanxon min yoiwanabo oinwe, wishai jonin shinana keskarin ixon, jaskarama iketian benxoakin wishawe, yoiabi maxkata iketian joibo seneanwe.

### **Sioux jonibo onanwe**

Nato jonibora japaonike *Estados Unidos* manaman, ramatian kamanbi, westiora manan jatón basibires koirana ikainko itan mesko janeya jemankoboribi. Jabora yoyo ikai *Sioux* join, ja joikanra kikinbires icha jonibo yoyo ikanai ja mainko jaabo, kimisha chonka waranka *Siouxronki* yoyo ikanai ja join *Canadá* itan *Estados Unidos* paronko. Jakopi riki ramatian nato joi xewinmatan jan yoyo ikanai wetsa join yoyo ikanaibo winoa. Jabaon saweti chopá akaironki iki ainbobo, ja anoxonpari bikanai meskokeska yoinabaon bichibo, nato: *konejona*, *bufalona*, *ovejana*, *coyotena* itan tetebaon peibo. Japekao barín choshimakanai ja bichibo, jainxonpari chopá ati betan





senen xatekanai mesko sawetibo anoxon;  
benbobaon kotonronki ikatai techonyoma  
ikaxbi westiora xaba bochikiax namankiriti joa  
koshi nishin keon keonbaina rabo chakaxon  
rekenshoakanatonin. Bakebaon sawetironki  
ikatai chipoti itan xanpotires chaxo bichi akana,  
anichatai kaman sawekanai jaskara ja pekaopari  
koton binixon. Ja chopabo ikatai peneshaman

makan beshebaon raoakanabo, jainxon matsi pekoketianronki akatikanai  
*bufalo* bichi chopa akanabo sawekin.

Jaskarabo kopira *Sioux* jonibaon akonbireskin nato yoinabo noiya ikatikanai  
jawekianoxon namiakanai itan jawen bichi saweti chopa akanai itan sapato  
akanai kopibo, ja rabii bewakanai bewaboribi japaonike. Jaskaribi ikatia  
jaton sapatobo jatiobi tasawemeti jawe xabayomabobi itan nexatioma  
yoinabaon bichi texeabaon akanabo. Jabichoma, kikinbires meninboribi  
ikatikanai borosabo itan mapokan tee atinko maronoxon iamax jayatibo  
shinanxon aki.

**Jainoa bia:** Jan teeti kirika *Comunicación 3º*.



### **Wisha yoyo akin keyoxon nato yokatabo min kirikain yoiwe.**

- 1 ¿Jawe kopiki *Sioux* jonibaon shipibobaon yomerai yoinaboribi  
namiayamai?
- 2 ¿Min shinana jawekopimein jabaon mesko saweti chopabo akatai?
- 3 Ja rabe wisha min yoyo akainko, ¿Jaweranoki *shipibo* joni betan  
*Siouxboan* chopa akaibo wetsaresibitai?



- 4 Neskara chite axon *Sioux* betan *shipibonin* jaskaakin teebo akai wishawe:

<b><i>Shipibo</i> jonin tee akaibo</b>	<b><i>Soiux</i> jonin teebo akai</b>

- 5 ¿Jawe eseboki mia menia ja rabe wisha yoyo akatonin? Rabebi kexkeaxon yoiwe min kirikain.

<b>Ja wisha min yoyo akabo</b>	<b>Ja esebo mia menia</b>
Chitonti akin ja atibo	
<i>Sioux</i> jonibo onanwe	

### Minbixbi tanakawe:

Min teebo aka shinanxon ja chitemeran jaskaakin akabo yoiwe. Shinanwe, minra nato tee min kirikain ati jake.

<b>Tee akabo</b>	<b>Akin</b>	<b>akama</b>
Yoyo axonra en ninkake wishakan ja yoiabo.		
Enra ninkake itan shinanke mesko esebo ja wishameran jaabo.		
Wisha yoyo akaxra ea shinameke japekaora en oinke jakonrin ja esebo en biti ixon.		
Wishameran ika joibo bixonra en ninkatatonbiribi ichama join yoike ja yoikin wishakanabo.		
Nokon shinan betan wishaitonin shinanra en oinbekonke jakonrin ixon onanoxon.		



## RATETABO BENXOATI



Nato ribojobo jakonshamankin oinxon min kirikain mia yokatabo yoibe:

1. ¿Ja rabe ointi ikainkoki jawe jawekibo min oinnai?
2. ¿Neskara jawekibo akinka jawe jakon jawekibo akanai?
3. ¿Ja yosiboan akai teebomein atikon iki min oinnai?
4. ¿Jaweki min yoiti iki ja yosibo mesko tee aki ikanaibo?
5. ¿Kirika axeai ixonki jawekeskaaxon wetsabo ratebo benxoati teebo akin jenetima shinanbo min meniti iki?

**Minki onana?...**

Noabo riki ikonbires rao ichaya, non rekenbora jan raomepaokanike itan jaskara iboke rama kamanbi, ikaxbikaya ramatian moa onanyamataniax nato raobaon raomeyamakanai. Moatianra ipaokanike isin isinyosmabo, mesko raobo itan niibo betan jaton koshi bitanan raenanaibo ikax.



### Jaskarainoax peokoti

Moatian jonibora jiwibo betan rabetax raenani japaokanike. Jiwi pei itan xobibaon jaton yora koirankin raoni, isinaibo jaskarabaon benxoakin. Ramatianra jabo moa keyotai jemankobo nawan rao jainoa bitibo peokoketianribi.

Yosiboibakeax peokota ikonbires onan ipaokanike moatian non rekenbo jonibo rateta benxoatinin, rao ibobo yokaxon iamax kaya kenaxon benxoakaibo, jabichoma, jato jayata jawekibaonribi, nato, mesko raobaon itan romen xoon axon raonaibo.

# Yoyo ati wisha N° 1

**Ja shinanxon yoyo ati:** Ratetabo jaskaakin benxoati yoi ika wisha **yoyo ati**.



**Wisha yoyo akamabi ribojobo oinwe, wishakan jane yoyo awe, wisha jaskati ikabo oinwe, jainxon toponwe jaweti tsamayarín ja wisha, ja pekao yoiwe wishameran ribojo jaskara jisabo.**



1. Ja ribojobo oina pekao, ¿Wishakan jawe mia yoiai iti jisaki min oina?
2. ¿Jawe shinanxonki nato wisha min yoyo akai?
3. ¿Ja ribijobo ikainkonia jawerato teebo akanaiki jakon min oinai?
4. ¿Jawekeskaki min shinanai tsamaxon mesko teebo akanai oinxon?
5. ¿Min onana, jawekeskaakin reteta benxoatirin?



**Rama, wisha yoyo awe, ja seneanti mia yoiaibo shinanbokin.**

- Wisha yoyo akin bena joi min meraibo wishabowe.
- Wisha tsamata ikainoabo yoyo axon jashaman yoikaskin wishaitonin aka

joibo bixon kirikain wishawe.

- Wisha ikainoa jan kentishaman joibo meraxon kirikain wishawe jaskaakin non tee atibo jakoankin min ninkanon.

## Mesko raobo onanwe

Moatianbira non rekenbo isini meskoti raomepaokanike, basibires non raokanbi raometi nawabaon raobo yamapari inontian, ikaxbira, ja axebo jainmashaman keyo keyokaina iki; ramatian jaskara axekan ikaibo moa ichama iki, nawabaon rao pikoabaonres raomekanaitian non raobo moa keyotai kopi. Jarake meskoti isini raometibo, nekebi non raobaon iti (xeati, poakati, nashiti, raskiti) jaskaribira jake oni paen meran payanxon benxoatiribi, ja iki onanya, merayabaon jaskaakin benxoati samatabiribi ixon akanaibo, jainoax, jaribake nawabaon rao jan raometiribi.

Meskó raobora jake niimeran, wainko itan wetsankoboribi. Jaskara raobaonra raometi jakon iki jainxon, rao axon xeakinbo, jiwipei, bichi iamax bimibo menoax jan rapoati, wetsatianbo kobin akax poakati, iamax nashii, jan raskitibo. Yoirakanai, maotianki yoxanbaon yantanpake peibo menoxon koin akatikanai chami isiman yoshinbo yoibokin, neskaakin:–jJawerano boi mato neno nokotara ibirakanai, moa jakonax botankawe! –akin. Japekao wetsa isinboribi jokona iki jaimashaman, ja jawekibaon bebonbires jato shinan koshima iki jaskati mesko raobaon raometi benakanti akin; jaskarainxon icha raobo onankana iki, non niibaon ibobo, peibo, wetsaboribi yokaxon iamax samaxon jaton koshibo biax benxoamis jonibo banekanike. Nawabaon raobo iki natobo: *paracetamol*, *naproxeno*, *ampicilina*, itan wetsa raobo meskoti isini jan raometibo pikokana, jatian non raobiribi iki:



## ¿Jawerin shinan yoia wisha?

Ja riki westiora jaweki onamanoxon noa yoiya, jan keentishaman joibo yoinoxon ja ninkaxon jaweki onanti kopi.

xexon, aná, boanis, pionis, wastebo, itan onimeranxon rateta joni bewakin romen xoon abokin benxoatiribi, joni ratetax jawen kaya kaa iki ocho ja kopi nishi pae meranxon ratebo soaxon jawen kano sankemanbi paniakekainxon isinaitonin kaya kenati jake jaskaaxonpari iki ja benxoati meraya iamax onanya jonin akai jaweki. *Siglo XIX* tianronki

peokana iki mesko raobo nawabaon pikokin, ikaxbi jatibi raokayaronki jokona iki non rao ikainoaxbi, xobibo, jiwibo itan peibo ikainoax, jainoax *siglo XX* inontian moa kikini jatibian nato raobo janbisa iki. Ramatianronki icha isinaibo ikanai nawabaon raokan raometi, nato jawekibaon noa onanmai moa non axekan raometi esebo keyoti iitai, jawekeska ikax nenoax basimabo moa non raobo non onanyamanoxiki. Papabaonribi xobonkoxonbo jaton bakebo jaoakin shinanmayamakanai kopi iamax non yosibaon esebo bake ixonbi non ninkayamai kopiribi, esekanabi non jato iresa akai jaton joibo ninkayamatanan. Nawabaon raokan raometira jakonribi iki, icha isinbora noa jan benxoti atipanke ikaxbi nonabikaya shinankanti jake, non anibo iamax yosibo yokaxon onantan raometi. Anibaonra jaton bakebo eseti jake ranaweyamakin jakon bakebo anikanon esebo onanxon ja shinanboribi jaton bakebo patemakanti kopi keyomayamakin, jaskataxparira nato axebo jawetianbi keyotima iki. Jaya keyonoxonra nato jawekibo peokotai itan pikotai onanatonra noa akinai moamabi jaskara jawekibo winotai onanax noa koirameti non axebo keyomayamai, esebo koshiakax

ixon,

### Joibo onanwe:

**meraya:** Jawekini napikota joni.

**onanya:** Samata joni oinxonres iamax meexonres jaweki onanai.

**ranaweyamai:** Jaweki onsatayamai joni.

**patemati:** Ninkamati

noa jakon jakanti kopi non jiwimea, peikamea itan mesko raomeabo koshi  
biax jati janbi raometax, nonbiriki nato jawekibo tanati, tananon akanwe.

**Jainoa bia:** Jan teeti kirika *comunicación 3º*.



### Yoyo aka pekao, rama min kirikain nato yokatabo yoiwe:

- 1 Rateta raonai yoxan jaskara iti jisa  
shinanxon ribojanwe.
- 2 ¿Jawe axebo meninoxon  
wishakanameinki nato wisha?

#### **Beroshoko nato oinwe!!!**

¿Minki onana shinan yoia wishanin  
mebibo? Natobo: Peokin yoia,  
joibo seneankin yoia, keyotiaín  
yoia.

- 3 Wisha yoyo axon, ¿Minki tanati atipana rateta benxoakin?
- 4 Nato wisha jakiribi yoyo awe:

“Jarake meskoti isini raometibo, nekebi non raobaon iti (xeati, poakati,  
nashiti, raskiti) jaskaribira jake oni paen meran payanxon benxoatiribi, ja  
iki onanya, merayabaon jaskaakin benxoati samatabiribi ixon akanaibo”

¿lkonrin jaskati isini raometi mia yoiabo?, ¿Jawe kopi?

- 5 ¿Jawe jawekiboki rateta raonoxon min seneanti iki? Kirikain yoipakewe.



- 6 Papashoko yokaxon joibo tsinkiwe rateta benxoakai inoxon ja atibo, ja pekao min kirikain wishawe neskara chitebo axon:

Ja ati 1: _____ _____ _____ _____	Ja ati 2: _____ _____ _____ _____
--	--

Ja ati 3: _____ _____ _____ _____	Ja ati 4: _____ _____ _____ _____	Ja ati 5: _____ _____ _____ _____
--	--	--

- 7 ¿Jawemein min ati iki wishameran yoiai jawekibo nekebi tanati kopi?
- 8 Wishai jonin ramatian ranonbo rateta benxoati onama oinxon, ¿Jawe ese jato meniamein jakon ikeanke?
- 9 ¿Jaweki min shinanai "merayabo" moa keyotainbi ranonbo jaskarabo ati axeyamaitian?, ¿Jawe kopi?
- 10 ¿Wishameran jaskaakin isinaibo raonti yoyo akaresa itima kopi, jawe jawekibo min akamein jakon iti iki axebo keyotima kopi?
- 11 ¿Jawemein min ati iki wishameran yoiai jawekibo nekebi tananoxon?
- 12 ¿Wishameran yoiaibo ninkaxon jawe esemein min jato yoiti iki?
- 13 ¿Jakonmein iti iki yosi betan mia yoyo ika shinanbo koshiati kopi?



## Yoyo ati wisha N° 2



### Wisha ikainoa ribojobo oinxon yokatabo yoiwe:

1. ¿Jaweboki min oinai ja ribojo ikainkobo?
2. ¿Jawe yoiai iti jisaki min shinanai ja wisha ikainko?
3. ¿Wishakan jane betan ja ribojoboki jawekeska min oinai?

Shinanwe, ja tee ati yoiabo itan yokatabora min kirikain ati jake.



### Rama jakonshamankin wisha yoyo awe. Shinanwe nato jawekibo seneanti:

- Jakon joibo meraxon tawishwepakewe.
- Tee anox jaya itibo itan jaskaakin ati yoiai joibo meraxon wishawe.
- Bena joibo meraxon wishawe ja yoi jaskatai min onanon.
- Jakoankin ribojobo oinwe jaskara winotaibo min onanon.

### *Cheroque* jonibo onanwe

*Cheroque* jonibaon yora koshi imanoxon shinankanaironki ikataiai jako jati shinanboki mepiabobires, ja yoikanai "jakonax shinan, yora itan non kaya betan jati jaweki" akin. Jaskara ixonra yoikatakanai "Tohi" ika joires, ja iki "isinyosma jati" iki ika. *Cheroquibaon* raometi jawekironki ikataiai shinanman itan nekebi xeyokin raonti jawekibores jai, ramatian isinkin nawabaon rao xeax benxoti shinanbo yama.



Jaskara ikax tsinkixon raobo xeaxon benxoati iamax jaton raonbi raonti jawekiboronki ikonbires jakon jaweki ipaonike. Jatontra ikoankatai jakon jati kopi jonibo iti jake nato netemea jawekibo betan koshi biax jaki koshiax jaabo, jaskatax jato betan jakonax raenani jati kopi, joni ikax jatobicho jakon itima wetsa jawekibo betanribi jakonax jati. Shinankatikanai nato netemeabo betan jakon jaketian isinbo wentametai, yorankonia isinbo keyotai, ja ikatai jaton shinan, raon benxoti shinanbo xewina jakon jaweki, ikaxbi jaskarabo ikebi jaronkia iki raomis jakonbo itan jakonmamisboribi.



Jaton shinanai jatibi raomisti jaweki pikotai jaton samatianoax itan rao jiwiboibakeax, ikaxbi, jaronkiake jaskara xaranbi jakonmamisti shinanboribi, *brujeria* akanaibo, itan rabekeska ramiamisti: Masa tenemamisaibo itan retemisaibo, ja retemisaiboronki ikonbires onsa iki, jabaonki koiranyamakana isinai reteti atipanke benxoakai keska ixonbi. Ramakayashoko benxoamis inoxon samataironki akanai "*tsila*" akin, jabaonki akai samakin mesko raobo chonka pichika iamax rabe chonka baritiabo kikini axeai kaman, onankanai jaskaakin mesko wishabo yoyo ati jaton maestorobaon axeaka itan samatabaonbicho onana wishabo itanribi jabo onsatamekanai jaton onanabo wetsabires onamatinin jakonmakin akanaketian. Tsinkixon isinaibo raontironki ikonbires jakon iki jaton axebo keyonaketian itan aresbireskin raobo meetiribi onsa shinankanai. Ramatianronki *Cheroqui* jonibo isini raomekanai benxoamisboiba boax, iamax nawabaon raokanribi raometi moa peokana iki, ikaxbi shinankanai ja rabe jawekibi jakon jan raometi.

**Jainoa bia:** Jan teeti kirika *comunicación* 3°.



### Min kirika ikainko mia yokata yoiti teebo awe:

- 1 ¿Jawerato paron jaaborin *Cheroqui* jonibo?
- 2 ¿Jawe teeboki akanai nato joniboan?
- 3 Wisha yoyo akainoa, ¿Jawekekataxki *Cheroqui* jonibo raomis ikanai?
- 4 *Shipibo* jonin shinanai keskaribiki *Cheroqui*boan shinanai?
- 5 Ja napona tsama itinko wisha ika yoyo awe, ¿Jakonrin Cheroque jonibaon jaskara noa yoiabo?, ¿Jawe kopi?
- 6 Min kirikain chitebo axon joibo min ninkatabo wishawe: ¿Jawe boki yoiai ja wisha tsamata min yoyo akainkobo?.

Joibo tsamata	Ja joibo yoiai min ninkatabo
Joibo tsamata 1	
Joibo tsamata 2	
Joibo tsamata 3	

Shinanwe, ja tee ati yoiabo itan yokatabora min kirikain ati jake.



- 1 ¿Jaweshaman yoinoxon jonin wishaki min yoyo aka?
- 2 ¿Wishai jonin shinanmein jawe ika iki ja joibo wishati kopi?
- 3 ¿Jaweki min yoiti iki mibe kirika axeaibo nato wisha yoyo akanti kopi?
- 4 Min yoyo akainkonia, ¿Jawerato joibo yoyo axon min biaboki jakon iti iki mia ja shinanza jati kopi? ¿Jawe kopi?
- 5 ¿Jawekeskaaxonki min shinan biabo wetsabo ninkamati iki?



Ribojo oinwe, mibe kirika axeai betan yoyo iwe itan mia yokatabo yoiwe:

1. ¿Jaweboki min oinai ja ribojo ikainko?
2. ¿Jawe akirin jonibo ja ribojo ikainko?
3. ¿Atibiresmein iti iki aros tsekati?, ¿Jaweatiki aros tsekakanai?
4. ¿Minki onana jaskakin aros tsekati?
5. ¿Jawekeskaakin aros tsekakanaiki jakon iki?

### **Minki onana?...**

Wain teetai jonibo ixon jene tsosinaitian akanai aros banakin mano pikotabo benaxon jabi jawekiati itan marotiboribi shinanxon, jaskara kopira, non oinai junio, jorio iamax agosto oxebo okayari paro kexa aros banabo panshina ikai jatiribibo moa tsekaibo. Ramatianra keyobainkin aros banaxon jakon jawekiati axebo keyokainke.



### Jaskarainoax peokoti

Yoabo banaxon tsekanoxonra wetsa netebires wain teetaiboan yoabo banai ramatian non oinai. Moara oinyamakanai oxe chirakabo, oxe minkoabo, non yosibaon apaoni keskaakin. Nato esebo iamax axebora moa iresbiresa akanai, wain teetaitian oxen noa akinai shinanbo non rekenbaon noa axeakabo jakenbi.

Neskarabo winotaitianra wetsatian masachabo noa shinanmai. Jaskara ikebira meskó shinanbo bixon non tanakin peoribia jakon iti iki non axebo kaya aribati kopi.

# Yoyo ati wisha N° 1

**Ja shinanxon yoyo ati:** Aros banaxon tsekati yoi ika wisha yoyo ati.



**Yoyo akamabi oinwe, ribojobo, wishakan jane, jaskati ikabo itan jati joibo tsamataya ja wishainoa toponwe, ja pekao mia yokatabo yoiwe min kirikain.**

1. Wishakan jane oinxon, ¿Jawe yoia iti jisarin ja wisha?
2. ¿Wishakan jane betan ja ribojoboki jawekeska min oinai?
3. ¿Jawekeska joibo yoia iti jisarin ja wisha ikainko ?
4. ¿Minki onana yoinabo namianox *shipibo* joni ikax jaskati meketibo?
5. ¿Jawe shinanxonki min akai nato wisha yoyo akin?
6. ¿Moatianmein jawe jawekibaon apaokanike aros banakin?
7. ¿Minki onana jawe janebo itan jawekeska jisaborin aros?



**SHINANWE:** Yoyo akin peoti kopira jakon iki wisha oinxon jaskara iti jisa ikaibo min shinanti, yoyo aka pekao oinxon ikonrin iamax ikonmarin ja shinan min akabo ixon min onanti kopi. Min shinanbo reken ati jake ja pekao yoyo abokin ninkaxon min shinanbo ponteti kopi. Yoyo akai ixon, yanka yoyo anaketian.



**Rama, wisha yoyo awe, akin nato jawekibo seneanti shinanwe.**

- Ishtonres wisha peokotainxon keyotai kaman yoyo awe, japekao netexon aribawe.



- Min oina jakon iketian yoyo awe jaweti ichabires inonbi.
- Bena joibo meraxon wishawe japekao ja yoi jaskatai min benanon.
- Yoyo abokin reken shinanxon jaskara iti jisa min yoiwana oinbowe ikonrin jaskara ixon min onano,jaixon kirikain wishawe.

## Aros: Bimibo tsekaxon ja atibo onanti

SOI KATE 10 NOV 2021 - 02:40. Arosan teetaibo shinanxon wisha: Jabi jawekianoxon itan marotibo shinanxonra jaton mainko aros banakanai *shipibo* jonibaon.

Icha *shipibo* jonibaon jemabora okayari paro kexa itinke, jainoax, ichama iki wean iamax tae chicho jaabo; axebo jaskara iketian jain jaa mainkobo wai axon mesko yoabo banakanai jaton rarebo betan jawekianoxon, ikaxbi wetsatianbo banayamax yoakan iribakanai. Arakanai mesko yoabo banakin,



nato: paranta, atsa, poa, choin, kankan, xawi, chikiraya, tama, xeki, poroto itan aros. Wain teetai jonibo ixon jene tsosinaitian akanai aros banakin mano pikotabo benaxon jabi jawekiati itan marotiboribi shinanxon, jaskara kopira, non oinai *junio, julio* iamax *agosto* oxebo okayari paro kexa aros banabo panshina ikai jatiribibo moa tsekaibo, jabikaya piiribi meskó isabo jain mayatai. Joninra aros banakin peowa iki jan oina jawekiati jakoinra iketian, jaskarabi iboke, ikaxbi ramatian banakanai jaribi maroti shinanxon. Manan iamax mano mainko wai axon aros banaxonra basicha manakanai xoxoi bimiax panshinai kaman, nato iki baritia naponbekonshaman moa aros tsekati jakon ikai.

Moatian axera ipaonike wai banakin oxepari ointi iamax yokati, chirakaketian iamax minkonketian yoabo banati iamax yokati kopi, ja yoabo jakon aniax



jaton texkan, tapon iamax bimibo jakon iti shinanxon; ja yokakin akatikanai neskaakin: –¡Oxe! akin, akin, akin nokon yoa banabo jakon xoxomaxon ani texkan, taponbo, bimibo jakon imakin– akin. Wetsatianka ainbobo oxeki chichiax chitash chitash iki yoyo iki: –¡Natotio ani nokon paranta texkan, nokon atsa tapon! –iki, jawen yoa banatibo janepakei. Non rekenbaonra akataiai aros banakin jawekiati itan xeatiribi shinanxonres, moa pashinketian machitoninbi taxtekin jainxon icha tsamanxon borosa pekatén rishkikin, moa bimibo bixon bariankanai jawen berobo kikin chorish ikai kaman, moaribi chorish iketian piron akanaitonin bochoaxon chachikanai jiwi bonton axon jawen xakabo keyoti bishkotai kaman, jaskaaxon jawekiakin. Jaskarabo iitainbi korikinin jawekibo biti non jemankobo pekoketian pekona iki aros tsekax maroxon koriki biti kopi, ramakamanbi ja shinanbaon akonbireskin moa noa tsaiya iki. Non maiboribi mesko raobaon yoabo akin ramiakanabo iki, jainbi jakiribi wai atikoma raobaon mai tsaiyabo ikax jakoni xoxoyamai, jaskara kopi ramatian maibo jain wai atibo yamatanike. Keyotiaibni, shinan pontexon non oina riki ramatian rabe jaweki kopi aros banakanai “jawekiati itan maroti” kopi, jainxon aresbireskinribi banakanai, moa shinanyamakanai oxé ointibo itan yokatiribi, jaskarabaonra noa shinanmai non axebo keyoti iitai. *Shipibo* joni ixonra shinanti jake nato axebo iamax non rekenbaon esebo koninmatima, peokin tanatikayara ibirai ibanon jawebiresbo winoti.

**Jainoa bia:** Jan teeti kirika *comunicación* 3º.



### **Jawen shinanbo yoikin wisha yoyo aka pekao, min kirikain nato teebo awe:**

- 1** Jawe yoiki ikai wisha neskati “...ja yokakin akatikanai neskaakin: – ¡Oxe! akin, akin, akin nokon yoa banabo jakon xoxomaxon ani texkan, taponbo, bimibo jakon imakin– akin...”
- 2** ¿Minki onana jaweti basiki aros tsekati moa jakon iki? onanyamaxon min yosi yokawe.



3 ¿Jaweboki akanai moa aros tsekati jakon iketian?

Ja akanai 1

---

---

Ja akanai 2

---

---

Ja akanai 3

---

---

4 Min yoyo akainkonía, ¿Jawe yoiki ikai nato joibo neskati?

Koninmatima

---

---

Minkonketian

---

---

Iboke

---

---

5 ¿Jawe shinaxon wishai jonin ja jawekibo wishamein iki?

6 Nato nenkema wisha yoyo awe:

“Jaskara kopira, non oinai *junio, julio* iamax *agosto* oxebo okayari paro kexa aros banabo panshina ikai jatiribibo moa tsekaibo, jabikaya piiribi meskó isabo jain mayatai”

¿Ikonrin *junio, julio* itan *agosto* aros banabo tsekakanai?, ¿Jawe kopi?



7 Jakiribi nato *nenkema* wisha yoyo awe:

“Moatian axera ipaonike wai banakin oxepari ointi iamax yokati, ja chirakaketian iamax minkonketian yoabo banati kopi”.

**¿Jawe kopimein jaskara axeyabo ipaonike non yosibo?**

## Yoyo ati wisha N° 2



**Wisha yoyo akamatian nato jawekibopari awe:**

1. Wishakan jane itan ribojo oinwe, jainxon yoiwe, ¿Jawe yoia iti jisarin ja wishakan?
2. ¿Jawe kopi wishamein iki ja joibo?
3. ¿Jawe shinanxonki min yoyo akai ja wisha?
4. ¿Jaweranomein jakanke ramatian *Apache* jonibo?

¡Shinanwe, mia ja ati yoiabo itan yokabo yoitibora ati jake min kirikain!



**Rama jakoankin yoyo axon ninkawe mia ati yoaiibo:**

- Reken ishtonres peokotiainxon keyotai kaman ja wisha yoyo awe.
- Rabe itin yoyo atinko oinwe wishakan jane, ribojobo itan jatiobi wisha, japekao yoiwe nato yokata yoikin: ¿Jawekeskati peokota itan keyota iti jisaki min oinai ja wisha?
- Jakon joibo meraxon tawishwe, jaboanra akinai wishameran ja yoiaibo min ninkati kopi.
- Bena joibo meraxon tawishwe japekao benawe ja yoi jaskati ikaibo.
- Yoyo akin ninkaxonra min joinbi yoikin min wishati atipanke.



Tawishti jawekiriki westiora serekan onantiaxon joibo tarese ati yoi ikai, ja serekan axonra basima min onanai ja jan kenti joibo jain itina. Meskobo kopira min tawishti atipanke: "Jashaman yoikin wishakana onanti akin, makekin ninkati kopi ja joibo min biti onanti atikopi iamax iyorai mia jan kenai joi meranoxon.

## Apache jonibo onanwe

*Apache* joniboronki japaonike *Mexico* mainko, yoinabo retetinin mechabo itan rayakanabo, namiaxon jaton rarebo betan jawekiaki jaabo. Jaskara ikaxbironki ikatai wain teekasmabo. Jabaon yoiai, jawekiatiboronki non biti jake mainkonai jatonbinix pikotabo nonbi wai axon tsekaama iamax yoinabo inaaxon biama. Mesko yoinaboronki retekatanai jawekianoxon, nato: *chaxo*, *pavo*, *maxó*, *oso*, *león*, *búfalo* itan wetsaboribi.



Westiora baritiaki akatikanai rabeakin *bufalo* namiakin, jawen nami bixon barín chorishmakin basi jawekianoxon, jainxon xoixon itan kobianxonribi pikin, wetsatiankan paxabi ja namibo jawekiakin. *Apache* jonibo wain tekasmatanibo ikax yoayomabo ixon nami jawekiakin akatikanai mesko niimeranoa kokoti bimibo itan jiwibero bixon jan nawikin, jawen jeneribi xeakin moa jawekiakana pekaobo

Wetsatianshokobores nawikatikanai pananxaman jayatani ixon, jainxon bona jenebaon pitibo jawekiakin. Jaskara iikanainbi *Estados Unidos* apon mai koiranainko jati jato yoikana jain bokankentian ayamama wai ati aponbi jato yoia iki, jainxon ichaxon wai akin peoxon atsa, *trigo*, *centeno* akanai



banaxon jawekiakin peokana iki yoinabaon namibetan meskoxon. *Apache* jonibo ikonbires yoinabaon nami jawekiatinin keen non yoiabira jaton shinan ikatai wetsa yoinabires jawekiatima, nato: kochi, rono, xokiti niaibo, tekamis jawekibo itan yapaboribi. Moatianki jan matsiatibo yamakettian jawekiatibo

#### Joibo onanwe:

**nawiti:** Paranta iamax atsa joakana jaya jawekiati.

**raya:** Joni jaweki aki chikishma, keenshamankin akai.

**namiati:** Yoina jawekianoxon reteti yoi.

jakon imanoxon akatikanai tashi tsaimakin

iamaxon bariankin, pisiyamai icha oxebo

ikatai ja jawekiatibo winoti jaskaakin akana.

Mainkonia tashi bixon jawekiatibo chorishmaxon

jawekiakatikanai, jainxon piti berobo: *trigo, cebada*

itan *centeno* akatikanai basi onpaxan montankin

barín kikiankin chorish akabo ikettian wachomaxon

pinixon.

**Jainoa bia:** Jan teeti kirika *comunicación 3º*.



#### Yoyo akin keyoa pakao min kirika ikainko mia yokatabo yoiwe:

- 1 ¿Jaweratoborin *Apache* jonin tee akaibo?
- 2 Min shinana, ¿Jawekopimein wain tee ashamayamakanai?
- 3 Wishakan yoiabo ninkaxon, ¿Jakonrin apacheboan wai teebo ayamakin yoayoma ixon mesko yobinboanres jawekiati nawikanai?
- 4 ¿Jawe shinanki *Apache* joni min meniti iki jaskarabo onanxon?

Min shinan yoiwe:  
¿Jakonrin *Apachebo*  
naskara winoni?

Jaskara iikanainbi *Estados Unidos* apon mai koiranainko jati jato yoikana jain bokankettian ayamama wai ati aponbi jato yoia iki, jainxon ichaxon wai akin peoxon atsa, *trigo, centeno* akanai banaxon jawekiakin peokana iki .

5 Rabe wisha yoyo axon, ¿Jawe eseboki min biti atipana? Min kirikain awe.



Aros: Bimibo tsekaxon ja atibo onanti:

---



---



*Apache* jonibo onanwe:

---



---

### Minbixbi tanakawe:

Min teebo aka shinanxon ja chitemeran jaskaakin akabo yoiwe.

Shinanwe, nato teera min kirikain ati jake.

Tee akabo	Akin	akama
Yoyo axonra en ninkake wishakan ja yoiabo.		
Enra ninkake itan shinanke mesko esebo ja wishameran jaabo yoyo axon.		
Wisha yoyo akaxra ea shinameke japekaora en oinke jakonrin ja esebo en biti ixon.		
Wishameran ika joibo bixonra en ninkatatonbiribi ichama join yoike ja yoikin wishakanabo.		
Nokon shinan betan wishaitonin shinanra en yoiabo jakonrin ixon onanoxon.		



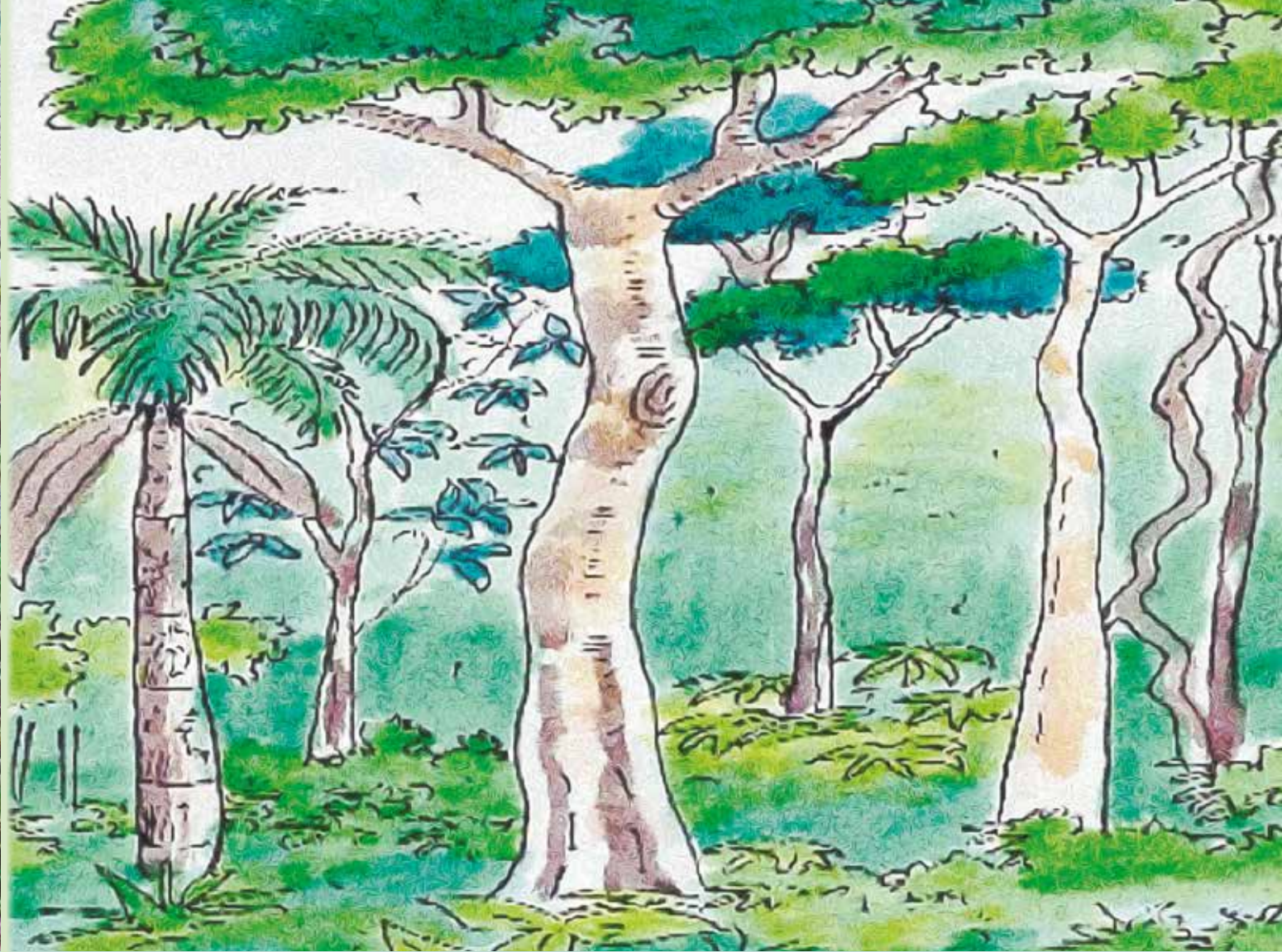
## NIIBO NOIXON BANATI

Ribojo oinwe, jaskara winotaibo yoyo awe jainxon mia yokataibo min kirikain wishawe.

1. ¿Jaweboki ja ribojo ikainkobo min oinnai?
2. ¿Jawe teebo jonibaon akaiki min oinnai?
3. ¿Jakonrin jiwibo banati?, ¿Jawe kopi?
4. ¿Miabicho iamax ichakeax teetiki jakon iki?, ¿Jawe kopi?
5. ¿Jawe jakonmaboki jiiwibo ramatian winotai?

**Minki onana?...**

Basibiresra ake non oinkin jiwini teetaibaon wetsankoniak bexon akonbireskin jiwibo xatekanai non jemankobo. Jiwin teekinra jonibaon mesko jiwibo moa keyonkanke jameran jabo itan noa jayata jawekiboribi ramiakanke.



## Jaskarainoax peokoti

*Shipibo* jonibaon maibora ike basibires jiwín teetaibaon wetsankoniax bexon akonbireskin aresbireskin xatekanai. Jiwín teekinra jonibaon mesko jiwibo moa keyonkanke jainxon jameran jabo itan noa jayata jawekiboribi ramiakanke.

Ramatian moa jiwibo yamatanike, jaskara kopi riki bari xanaira, yoinabo wentameke itan non jawekiatiboribi moa keyotai non oinai.

# Yoyo ati wisha N° 1

**Ja shinanxon yoyo ati:** Jiwibo banati yoiai wisha yoyo ati.



**Yoyo akin peonoxon kirikain wishakin nato yokabo mia aka yoiwe.**

1. Wishakan jane oinxon, ¿Jawe yoia iti jisarin ja wishameran?
2. Wishakan jane, ribojobo itan wisha oinwe, ja pekao yoiwe ¿Jawekeskati peokota itan keyota iti jisaki min oinai ja wisha?
3. ¿Jaweshaman yoia iti jisarin nato wishameran?, ¿Wetsatiainki min anibo akina iki jiwibo banatiain?, ¿Jawe jiwiboki maton bana iki?

¿Shipibo jonin jiwibo banaimein jakon iki?

Yoyo akin peoti kopira jakon iki wisha oinxon jaskara iti jisa ikaibo min shinanti, yoyo aka pekao oinxon ikonrin iamax ikonmarin ja shinan min akabo ixon.

Min shinanbo reken ati jake ja pekao yoyo abokin ninkaxon min shinanbo ponteti kopi.

¿Jawe shinanxonki min yoyo akai nato wisha?

Jatibi wisha yoyo akin peonoxon min onana iti jake jawe kopiki min yoyo akai ixon, ja ayamabi yankabires yoyo akai keska iki.



**Rama, wisha yoyo akin nato jawekibo seneanti shinanwe.**

- Ishtonres wisha peokotainoax keyotai kaman yoyo awe.





- Japekao rabe akin yoyo atinko ja shinaxon wishakana joibo, bena joibo, jabo jain ikaibo wishawe.
- Yoyo abokin reken shinaxon jaskara iti jisa min yoiwana oinbowe ikonrin jaskara ixon min onanon.
- Wisha tsama ikainkonnia jakon joibo merawe jakoankin ja yoiyai jawekibo min ninkano

## Banai jonibo

### **Ikai westiora (I) (Xaba ikainko Nima jabicho onisax yakatainkora Sani jikitoshitai).**

SANI: ¿Miarin chan? NIMA: Ea riki, jowe joni. SANI: Jeje, ikonrake ea joresbanon.

NIMA: (Ratekainax) miara onischa en oinai ¿Jaweki mia winota?

SANI: (Oniskainax) Ikonra min yoike, eara onis iitai, onis shinaman yatanara ea iitai, moa jiwibo itan non niibo keyotai oinax, nato nenokaya non jiwu rastonbo itan yoinabo japaoni ikaxbi ramatian yamaketian oinaxra ea oniske bakebo shinanax. NIMA: Ikon riki Sani, moara non jiwibo keyoti iitai, netetibikayaronki jiwu teetai jonibaon jiwibo rerai maronoxon, jaskaakin keyokana riki jiwibo yama yamabires. SANI: Jabichoma jiwibo keyotaitianribikaya yoinaboribi keyoti iitai iamax moa ochokanai jabo jawekiati itan jain jatibo benai wentamekanai.

NIMA: Nonbikayara wetsatianbo non mainko patoronbo jikimai jaweti koriki kopiashoko jiwibo xatemanoxon, nonbi aribai wai anoxon niibo rerakin.



SANI: Nima, ¿Jaweki non ati iki rama?

NIMA: ¡Ummm!, jenjen, ninkawe moara en shinanke, jema koshi betan yoyo ixon jatibi nato jeman jaa jonibo tsinkiti riki jiwibo banati teebo ati non shinanon.

SANI: Kikinshaman jakon shinan riki, Nima, ramabi jeman koshi benanon kawe.

NIMA: Ikonrake, kawe benanon noa jabé yoyo inon.

### **Ikai rabe (II) (Jemakoshin xobonko nokoxon jawen xepoti ton ton akanai).**

JEMAKOSHI: ¡Bekanwe! ¿Jaweshoko shinanaxki mato merata? SANI: Ikonkaya, Nima betan shinan akaxra noa jobekonke, non mainko jiwibo yamairaketian jakonra itiki jiwibo banaa ixon shinanax.

NIMA: Jaskarakaya, ja shinan riki non aka, jiwi yamankobo jatixonbi tsinkixon banati, ja kopi mia non koshi iketian nato shinanbo ninkamaira noa joke.

JEMAKOSHI: Ikonrake, enra mato ichabires irake akai jakoinra shinan maton aka kopi, eara jaskara teebo mato akinti jawemabi iki, non chinibakebo shinantanan. Anon akanwe, ikaxbi non esemis jonipari yoinon bakanwe.

### **Ikai kimisha (III) (Esemis jonin xobonko bokin oinkanara jematapon yakata ikai).**

ESEMIS JONI: Bekanwe, eara icha raorai mato merata kopi, ea yoikanwe.

JEMAKOSHI: Ninkawe, non wetsabaonra shinanke niibo keyotai oinxon non mainko jawe yamankobo jiwibo banati, ja shinan mia ninkamaira noa joke.

ESEMIS JONI: Ikonrake, nato tee jatixonbi anon akanwe, miara koshi iki jatibi nato jeman jaa jonibo chaniwe tsinkikanon, jainxonra yoyo ixon non shinanbo akai jawetianki non peotiki jiwibo banakin ixon.

JEMACOSHI: Ikonrake en jato chanibanon, irake, noapari kabanon.

### **Ikai chosko (IV) (Moa jemamea jonibo shinan anox tsinkikana ani xobonko).**



JEMAKOSHI: ¡Bekanwe, nokon kaibobo! Enra mato chanike jatixonbi yoyo ixon shinanbo anoxon, noara mai aniya iki ikaxbira nonbikaya koiranyamakin patoronbo jivi keyomax iki noa, jaskara ikera Nima betan Sanin jiwibo banati shinan axon ninkamakana ea jeen ike. Jivi banati tee mato akinkasira ea iitai non bakebo shinantana, ¿Maton shinanki jawekeska iki?

JEMAMEA JONI: Ikonrake, nato tee jatixonbi atira jakon iki, non mainko jiwibo icha ipaoniketian ¡jeee! inon ikanwe nokon kaibobo, non ayamainra tsonbi noa axonyamai, jiwibo banaxonparira atiki jakiribi non yoinabo kaimakin.

ESEMIS JONI: ¡Ninkakanwe!, ramara noa shinamekanti jake nato jaweki winotainoax, jakiribikaya jivin teetaibo jaweti koriki kopiashoko non mainko jikimatima, moara non jiwibo banakin peowai maiboyabi jiwibo koirantikaya shinanon akanwe noara bakeyabo iki, noabiribi jawekita pekao meskó jiwiyatani banekanon. ¡Nato joibo wetsaboribi ninkamakanwe!

JEMAKOSHI: Ikonrake maton shinanbo ea menia kopi, enra yokatai jatibi neno beabo ¿Jakonrin maton shinan non mainko jiwibo banakin peoti?

JATIBI JEMAMEABO: (jatikeaxbi saa ikanai) ¡Ati rikiiii!, ¡Moa atikaya riki!

JEMAKOSHI: Jaskara iken bakish peonon ikanwe, westioraxonbo bekanwe rabe jivi maxo ja banati. Jain kamanresra ike nato tsinkiti, irakanke mato beabo.

**Jainoa bia:** Jan teeti kirika *Comunicación 3º*.



### **Wisha yoyo akin keyoxon nato tee atibo mia yoiabo seneanwe:**

- 1 ¿Jawe kopi ramatian jiwibo banati jakon iki wishameran mia yoiyai?



Min yoyo aka wisha riki mai jawebioma ikainko jiwibo banati yoi ika, jainra mia yoike joniboan jaton jemankonia mainko mesko jawekibo kopi jiwibo keyoketian shinankanai tsinkixon jiwibo bananoxon, jakiribi jaya ikanti kopi.

**Rama, kirikain yoive kimisha shinan ja kopi jakon jiwibo banati.**

**Shinan 1**

**Shinan 2**

**Shinan 3**

- 2 ¿Jawe jiwiborin wainko iamax niimeran banatibo? Wishawe min onnana jiwibo.
- 3 ¿Jaweboki jiwi rastonboan non atipana?
- 4 Min onana jiwibaon jane yoipakewe jainxon jawen jaskara jisaboribi yoive.
- 5 ¿Jawe kopiki min yoyo ati iki "banai jonibo" iki ika wisha?  
¿Nato wishanoxomein ja wishai jonin jawe shinana iki?
- 6 Wishakan mia ninkamai mesko esebo wishawe jaskara kopi jiwibo banati jakon jonibo ninkamanoxon.
- 7 Jakiribi nato wisha yoyo awe:

"¡Ninkakanwe!, ramara noa shinamekanti jake nato jaweki winotainoax, jakiribikaya jiwin teetaibo jaweti koriki kopiashoko non mainko jikimatima, moara non jiwibo banakin peowai maiboyabi jiwibo koirantikaya shinanon akanwe".

Min shinana, ¿lkonrin wishai jonin neskara joibo yoiai?, ¿Jawe kopi?

- 8 Wisha yoyo akainkonia, ¿Jakonrin tsinkixon mesko teebo ati?, ¿Jawemein min ati iki jiwibo kayotai bechitenti kopi?

## Yoyo ati wisha N° 2



### Wisha yoyo akin peowamabi nato teebopari awe:

1. ¿Wetsatianboki min ninkata iki *Iroquesa* jonibo yoi ikanaibo?, ¿Jaweranoa?
2. ¿Jawerano jakana iti jisaki min shinanai nato jonibo?
3. Min shinana, ¿Jawe kopiki jakon iki wetsa join yoyo ikaiboan axeribi onanti?

¿Shinanwe, mia ati yoiabo itan yokabo yoitibora min kirikain ati jake!



### Moa wisha yoyo akinra min shinanti jake nato jawekibo:

- Ishtonres wisha peokotainoax keyotai kaman yoyo awe.
- Japekao rabeakin yoyo atinko ja shinanxon wishakana joibo, bena joibo, jabo jain ikaibo wishawe.
- Reken jaskara iti jisa shinanxon min yoiwanabo oinwe, wishai jonin shinana keskarin ixon, jaskarama iketian benxoakin wishawe, yoiabi maxkata iketian joibo seneanwe.



## *Iroquesa jonibo onanwe*

*Iroquesa* joniboronki *Estados Unidos* betan *Canadá* mainko jaabo ikatikanai itan rama kamanbi japarikanke, ja joniboronki ichakeax tekasbo ixon akinanankin teebo akanai, jaskara ikaxki jaton yoabo banai ikatikanai tsama tsamati, moaribi banabo jakon iketian tsekax menianani jaskatax wetsaboribi jaya ikanti kopi yoakan maxkayamai. Wain teekin banakanaiboronki ikatia irome betan xeki jawekianoxon iamax jabi maroti akanaibo. Westiora itinkoxon wetsa iti ikainoa yoabo meniantironki jakon jaweki ikatia jatobiribi jayatabo menishokokanti shinanxon akanai kopi, ja iki jaton axe. Benbo betan ainbobaonronki namiaxon jawekiati teebo akatikanai, yoinabo meraxon ichaxon bechitenkin retexon jatibi jayatabo bikin mesko jawekibo jan anoxon.

Nato joniboronki ikatikanai wain teetinin ikonbires rayabo, jawekiatinin inaketian shinanxon akanai waibo mesko yoabo bananoxon, banakatikanai chonka kantsis keska xeki, itan sokota chonka keska poroto, jaixon romeribi ikatia jaton bana banati. Wai anoxonpari akanai sepakin ja pekao moa choshiketian menoxon banakin mesko yoabo, jaskatax jakanabo ikatikanai basibires icha teebo aki. Ani maiyaboronki ipaokanike nato jonibo moa jayaribi ixonbi biboreskanabo jaton bakebo maxkopari ikebi ikatia moa mai iboamakanabo. Jaton esé ikatia maibo koiranyananbi jatikeaxbi waiyabo iti jawekiatini ikantima kopi. Ainboboronki ikatikanai ikonbires rayabo wai tee atinko benbobo keskama, ja kopi icha waiyabo ipaonike ainbobo ikaxbi, moaribi jaton yoabo jakon iketian wetsa tsama jonibo chanikatikanai jawekianoxon yoa bii bekanti, akinmisbo ikax jaskati jaa ikatikanai

**Jainoa bia:** Jan teeti kirika *Comunicación 3º*.



- 1 Wisha yoyo akin keyoxon nato yokatabo min kirikain yoiwe.

Wishara neskatai, jakiribi yoyo awe:

“Ainboboronki ikatikanai ikonbires rayabo wai tee atinko benbobo keskama, ja kopi icha waiyabo ipaonike ainbobo ikaxbi”.  
¿Jaweki min shinanai *Iroquesa* ainbobo jaskara ninkaxon?

- 2 Kirikain neskara chite axon *shipibo* betan *iroquesa* joni jaskati teetai wishawe:

<i>Shipibo</i> joni jaskati teetai	<i>Iroquesa</i> joni jaskati teetai

### Minbixbi tanakawe:

Min teebo aka shinanxon ja chitemeran jaskaakin akabo yoiwe. Shinanwe, nato teera min kirikain ati jake.

Tee akabo	Akin	akama
Yoyo axonra en ninkake wishakan ja yoiabo.		
Enra ninkake itan shinanke mesko esebo ja wishameran jaabo.		
Wisha yoyo akaxra ea shinameke japekaora en oinke jakonrin ja esebo en biti ixon.		
Wishameran ika joibo bixonra en ninkatatonbiribi ichama join yoike ja yoikin wishakanabo.		
Nokon shinan betan wishaitonin shinanra en oinbekonke jakonrin ixon onanoxon.		





### Ribojo oinxon min kirikain mia yokatabo yoiwe:

1. ¿Ja rabe ribojo ikainkoki jawe jawekibo min oinnai?
2. ¿Yoinabo namiakinka jawe jakonmabo non merai?
3. ¿Jaweki min yoiti iki ja jonibo yoina namiakaibo?
4. ¿Kirika axeai ixonki jawekeskaaxon wetsabo jakoankin yoinabo namiati shinanbo min meniti iki?

### Minki onana?...

Aresbireskin yoinabobicho reteama niiboribi keyokinra akonbireskin nato netemea jawekibo ramiakanke, jainoax jiwin niai yoinaboribi yamai iitai jiwiboribi keyotaitian, jaskarainoaxra noa *shipibo* jonibaon jawekiatibo yama yamakainai itan jakon jawekiatu jawekiboribi keyotai.



# JAWEKIATI



## Jaskarainoax peokoti

Moatianbira non rekenbaon niimeranoa jiwini niai yoinabo namiaxon jawekiapaonike, nato: Shino, joxoshino, isokon, isokoro, roo, riro, rokaroka itan shishi. Nato yoinabora icha ipaonike jonibaon xobo ochomabi, jakopi akatikanai koiranyananbi namiaxon jawekiakin. Jaskarabo iitainbi jiwini teetai jonibo non mainkobo jikixon akonbireskin jiwibo rerakin yoinaboribi ochomakana iki.

Ramatianra moa yamatanike, ja kopi riki jakon niibo koiranti itan jiwibo banaxon jakiribi yoinabo nekeakemaribiti.

# Yoyo ati wisha N° 1

**Ja shinanxon yoyo ati:** Jiwin niai yoinabo namiati yoi ika wisha yoyo ati.



**Wisha yoyo akamabi ribojobo oinwe, wishakan jane yoyo awe, wisha jaskati ikabo oinwe, jainxon toponwe jaweti tsamayarín ja wisha, ja pekao min kirikain mia yokatabo yoiwe.**

1. Ja ribojobo oina pekao, ¿Jawe yoiai iti jisarin ja wishameran?
2. ¿Jawe shinanxonki nato wisha min yoyo akai?
3. Ja ribijoain, ¿Jaweratoki jakon iki jaskaakin yoina namiati?, ¿Jawe kopi?
4. ¿Jawekeskaki min shinanai tsinkixon yoina namiakanaitian?



**Rama, wisha yoyo awe, ja seneanti mia yoiabo shinanbokin.**

- Wisha yoyo akin bena joi min meraibo wishabowe.
- Wisha tsamata ikainoabo yoyo axon jashaman yoikin wishakana joibo bixon kirikain wishawe.
- Wisha ikainoa jan kentishaman joibo meraxon kirikain wishawe jakoankin ninkanoxon.

## Jiwin niai yoinabo namiati

Nato yoinabora jakatiai non xobo ochomabi itan icha, jakopi akatikanai koiranyananbi jawekiakin

Moatianbira non rekenbaon niimeranoa yoinabo namiaxon jawekiapaonike, nato: Xino, iso, isokoro, roo, wetsabooribi.

### ¿Jawerin infografía?

Ja riki jawekibo onamanoxon metsashaman ointibo itan ichama yoyo ati wisha menikana. Ja ointibo oinxonres noa ninkamakasai onanti kopi.

### JIWIN NIAI YOINABO RETEXON NAMIATI

YOINABAON  
PIAI BEROBO

Niimeranra jake mesko  
berobo

JIWIN NIAI  
YOINABO

Binon, isan, kantsin

Shino, iso, shishi, roo,  
isokoro, joshinshino,  
rokaroka, wasa, wapo.

Niimeranra jake mesko berobo ja yoinabaon piai, moatianra icha ipaonike, xobo ochomabo, ramatianra moa yamatanike. Jaweranoki nato bimibo iamax berobo icha iki jainribi riki yoinabo icha.

Ichakeska yoinabora jake niimeran, ikaxbi, nato non janepakea yoinabo riki jiwin niaibo itan jiwinko oxaibo. Ja yoinabora ramatian moa yamataniribike ochotabo aresbireskin retakanabo ikax.



## JIWIN NIAI YOINABO RETEXON NAMIATI

Ramatianra yoinabo moa yamatanike, jaaxbi ochobores non merati atipanke. Ja kopi riki jakon non jiwibo banaxon jakiribi yoinabo nekeakemaribiti.

Jaskarabo iitainbi jiwini teetai jonibo mainkobo jikixon akonbireskin jiwibo rerakin keyopakekin non yoinaboribi keyokana iamaxon ochomakana iki

### JIWIN NIAI YOINABO

Binon betan isan riki kikiankin isokoronin piai, jaskara kopira jabo icha ikainko mesko jiwini niai yoinaboribi jai ja pii beai kopi.

Binon betan isanra non jawekiati atipanribike mesko axonbo, nato: pachia wachoketian pikin, iamax, xeatiaxon xeakin atsapotoya. Ja kopi riki jakon jabo koiranti.

Yoinabo riki kikin jakon jawekiati, jabo namiaxonra meskoaxonbo non piti atipanke, jaskara ikaxbira moa yamatanike moatian ipaoni keskama.

Yoinabora, non piti atipanke, betenxon, yonanxon itan wetsa jawekibo axon, jaskara kopira non rekenbaon apaonike yoinabo namiaxon jawekiakin.

**Jainoa bia:** Jan teeti kirika *comunicación* 3°.



**Yoyo aka pekao, rama min kirikain nato yokatabo yoiwe:**

- 1 Westiora jiwini niai yoina jaskara iti jisa shinaxon ribojanwe.
- 2 ¿Jawe joibo mia meninoxon wishakanarin nato wisha?



### **Beroshoko nato oinwe!!!**

¿Minki onana *infografia* pichika mebiya? Natobo: Jane, esemis wishabo, ointibo iamax ribojobo itan jan akatonin jane.

3 Shinanwe, ¿Jawe kopimein ichama iki jiwin niai yoinabo?

4 Wishamieran neskatai yoyo awe.

“Moatianra nato yoinabora jakatai non xobo ochomabi itan icha, jakopi akatikanai koiranyananbi jawekiakin”.

**¿Jaweki min shinanai neskarabo moatian ipaoniketian?**

5 Jiwin niai yoinabo jaskaakin akanaibo merawe: ¿Jakonrin ja akanaibo?

6 Wisha yoyo akainkonia, ¿Jawekeskaakin yoinabo yomeratimein jakon iki?

7 Neskara chitebo axon niimeranoa yoinabo jaskara kopi keyotai min kirikain wishawe:

Yoiwe; ¿Jawe kopiki yoinabo keyotai?



8 ¿Niimeranoa jiwin niai jawe yoinaboki min onana? Janepakewe.

9 Wishai jonin yoinabo keyotai yoiketian, ¿Jawe joiki min yoiti iki ja aresbireskin yoina reteai joni?

10 ¿Jawekeskaki min shinanai niimeranoa yoinabo yamataniketian?



- 11 Winotabo ninkaxon, ¿Jawe jawekibo min akaki jakon iti iki jiwini niai yoinabo kaimaribiti kopi?

## Yoyo ati wisha N° 2



### Wisha ikainoa ribojobo oinxon yokatabo yoiwe:

1. ¿Jaweboki min oinai ja ribojo ikainkobo?
2. ¿Jawe yoiya iti jisaki min shinanai ja wisha ikainko?
3. ¿Jaweaxonboki yoinabo min jawekiati atipana



### Rama jakonshamankin wisha yoyo awe. Shinanwe nato jawekibo seneanti:

- Jakon joibo meraxon tawishpakewe.
- Jakon jaweki akanai yoiai joibo meraxon wishawe.
- Bena joibo meraxon wishawe ja yoi jaskatai onanoxon.
- Jakoankin ja ribojobo oinwe jaskara winotaibo min onanon

Shinanwe, ja tee ati yoiabo itan yokatabora min kirikain ati jake.



## Cheyenne jonibo onanwe

Cheyenne jonibo riki noakeskaribi wetsa join yoyo ikaibo, jaboan tee akaibo, jaskaraton jakanaronki ipaonike yoinabo inaaxon koiranti, jabo jawekianoxon itan wetsa jawekibo jainoabi binoxon akanai. Banakatikanai wai axon mesko yoabo, axon moa jakon iketian tsekaxon akanai jatón rarebo betan jawekiakin,

wain teetinín rayabo ikax yoakan maxkayamai jaabo. Yomerati teebo ati betan niimeramea yobinbo benatinín chikishchabo, *búfalo* akanai namiakin



jawekianoxon, jaskaribi kabayo betan wakabo kai ati tee akaibo. Nato yoinaboronki ikatiai akonbireskin noikanabo icha jaweki jameranoa bikanai kopi.

Yoinabo kaiaxon koirani teetai jonibo ixonronki icha yoinabo raemakana iki jatoki ononbo ikenbi, yoinabaon keen joniboronki ikatikanai, ja yoinabo riki: *bufalo*, waka itan kabayo, ramatian

kamanbi ja kaimakanai. Niimeranoa yoinabo namiakin jenexon jaton kai akai yoinabo akanai jawekiakin. *Cheyenne* joniboronki basibires jakana iki mesko teebo ati onanxon jaton akatonin jawekibo atin kikinbires meninbo ixon aki, chopabo axon akatikanai sawekin. Niiboya yoinabo koiranti shinanxon ani maibo bikatikanai itan icha bakeyaboribi ixon. Jaton korakaboronki ikatiai icha awinya itan bakeyaboribi, jabo jakatikanai jakonmanayamai ani xobo akaxbo jatikaxbi jain jai akinanankin jawekibo ayanan, *Cheyennebo* riki noakeskaribi wetsa join yoyo ikai jonibo, jaton paronkonix ikonbiresi kaikana, nato, *nahuas*, *mayas* jainoax *zapotecon* akin akanai jonibo keskatishamanribi. Nato jonibo ronki jakanke westiora mai manan ikonbires keya ikainko ramakamanbi, jain reteanamis jonibo jakanainko, reteananti onan jonibo ikax. Jainoaronki ja jonibo merakana iki waranka baritia pekonontianbi jain jaa, jawekeskara ikax xeki banakin onankanamatianbi jakanabo ikana iki, pichika waranka baritianin kiristo nato mainko joamabi.

**Jainoa bia:** Jan teeti kirika *comunicación 3°*.

**joibo onanwe:**

**meráti:** Wetsaboiba chankati kati.

**rarebo:** Ochomakea kaibo. non jimibi.

**raya:** Keenshamankin jaweki akai joni.





### Min kirika ikainko mia yokata yoiti teebo awe.

- 1 ¿Cheyenne jonibomein jawerano jaa iki?
- 2 ¿Jawe kopiki ja joniboan niimeranoa yoinabo ayamakin inaaxonres namiaxon jawekiakanai?
- 3 ¿Jawe kopiki nato jonibo niimeranoa yobinbo benatinin chikishkanai?
- 4 ¿Jawe kopimein ja jonibo wai tee atinko rayabo iki?
- 5 Min kirikain chitebo axon joibo yoiti maxkatabo wishawe: ¿Jaweboki yoiai ja wisha tsamata min yoyo akaibaon?

Joibo tsamata	Ja joibo yoiai min ninkatabo
Joibo tsamata 1	
Joibo tsamata 2	
Joibo tsamata 3	



- 1 ¿Jaweshaman yoinoxon jonin wishaki min yoyo aka?
- 2 ¿Jawe kopi wishai jonin ribojo meniamein iki ja wishabo ikainko?
- 3 ¿Jaweki min yoiti iki mibe kirika axeaibo nato wisha yoyo akanti kopi?
- 4 ¿Jawerato joibo yoyo axon min biaboki jakon iti iki mia ja shinanya jati kopi?, ¿Jawe kopi?




- 5 ¿Jawe eseboki mia menia ja rabe wisha yoyo akatonin? Neskara chite axon min kirikain yoiwe.

Ja wisha min yoyo akabo	Ja esebo mia menia
Jiwin niai yoinabo namiati	
<i>Cheyenne</i> jonibo onanwe	

- 6 ¿Jawekeskaaxonki min shinan biabo wetsabo ninkamati iki?
- 7 ¿Jawekopimein korakabo icha awinya ipaonike?





Jakoankin ribojo oinwe, jaskara winotaibo yoyo awe, jainxon mia yokataibo min kirikain yoikin wishawe.

1. ¿Jaweboki ja ribojo ikainkobo min oinnai?
2. ¿Jawe teebo akanaiki min oinai ja rabe ribojo ikainko?
3. ¿Niimeranoa jawe pitiberoboki min onana? Yoiwe.
4. ¿Jakonrin yobinbaon berobo min biti?, ¿Jawe kopi?
5. ¿Jawe jakonmabo niikamea berobo winotaiki min oinai?

### **Minki onana?...**

Moatianra niimeran japaonike icha yobinbo itan yobin berobo, non rekenbaonra apaonike ja bimibo bixon jaton rarebo betan jawekiakin, jaskara pekotax iboke, ikaxbi ramatian moa yamatanike jiwiboribi keyotaitian. Jaskara kopi riki isan, binon itan wetsa jawekiati berobo yamatani niimeran.

# JAWEKIATI



## Jaskarainoax peokoti

Ramatianra non jemankoxon ja jawekiati bimi niimeranoa bitibo keyotai jaton jiwiboribi moa keyotaitian, wetsankobo jataniaxbi ichama iki, jaskara kopira niimeranoa yobinbo itan berobo benaxon jawekiatiribi moa yamatanike, jiwin teetaibaonribi jiwibo keyobotanaitian. Neskara jawekibo winotaira masa shinanti iki ikaxbi noibabi iti atipanke ja benxoati, ja iki jiwibo banaxon itan niibo koirankin ati.

# Yoyo ati wisha N° 1

**Ja shinanxon yoyo ati:** Niikamea yobin berobo biti yoiai wisha yoyo ati.



**Yoyo akin peonxon nato yokabo mia akai kirikain wishawe.**

1. Wishakan jane, ribojobo itan wisha oinwe, ¿Jawekekati peokota itan keyota iti jissarin ja wisha min oinnai?
2. Wishakan jane oinxon shinanapekao, ¿Jaweshaman yoia iti jissarin ja wishameran?, ¿Jaweratoborin jan raometi raobo?
3. ¿Miaki wetsatianbo ika iki non raonbi isini raometi?, ¿Jawekekaki ika iki?
4. ¿Isini jawen raometiki min shinanai, nawan raon iamax non raon?, ¿Jawe kopi?

¿Non raoboan isini raometiki min shinana jakon iki?



Yoyo akin peoti kopironki jakon iki wisha oinxon jaskara ikaibo iti jisa min shinanti, yoyo aka pekao oinnoxon ikonrin iamax ikonmarin ja shinan min akabo ixon. Min shinanbo reken ati jake ja pekao yoyo abokin ninkaxon shinanbo ponteti kopi.

¿Jawe kopi itan jawe shinanxonki min yoyo akai nato wisha?



Jatibi wisha yoyo akin peonxon min onana iti jake jawekopiki min yoyo akai ixon, ja ayamax yankabires yoyo akai keska iki.



## Rama, wisha yoyo akin nato jawekibo seneanti shinanwe.

- Ishtonres wisha pekotainoax keyotai kaman yoyo awe.
- Japekao rabe akin yoyo atinko ja shinanxon wishakana joibo, bena joibo, jabo jain ikaibo wishawe.
- Yoyo abokin reken shinanxon jaskara iti jisa min yoiwana oinbowe ikonrin jaskara ixon min onanon.
- Wisha tsamatainoa jakon joibo merawe ja yoiai shinanbo min ninkano.

### Niimeranoa bimi berobo bixon jawekiati

Moatianbira non rekenbaon akatikanai niimeranoa berobo bixon jawekiakin, nato: binon, kantsin itan isan. Ja bimibora jake niimeran, ikaxbi non banaa jaribati atipanke xobo ochomabi itan non wainkobo. Jakatax jaabora ipaonike non rekenbo



Ramatianra mesko jawekibo kopi jiwibo keyotai, wai akin iamax nonti anoxon rerakana, jainoax jiwin teetai jonibaon maronoxon rerakanaribi. Non anibora ikatai wain teetaibo itan niimeranoa bimibo bixon jawekiakaibo, ja kopi niiboribi koirankatikanai jiwibo betan shinanmeran ninkakananax jaton koshi biax jakoni jaa kopi shinanxon jaskarabo aki.



Non jemankora ramatian niibo moa ochoke, nawebore non oinnai nopatax, ani jiwibo jaaxbi kikinbires ochobo, moatian rekenbaon niimeranoa yobinbo itan bimi berobo apaokanikeskabo moa atikoma iki. Jiwibora bimia baritia napo itan jenetian ja bimibo bixon jawekiati riki ikonbires jakon.



## Niimeranoa bimi berobo.



Bimi berobora non merati atipanke niimeran kaxon. Binon riki kikin jakon piti iamax xeati, non yorara icha koshi meniai, jaskara kopira meskoaxon non jawekiai.

Isan riki pachixon piti, iamaxon xeatiaxon xeati atsapotoya jabiribi atin kenxon, ja kopi riki jakon jabo koiranti. Wetsa jawekiati beroribi iki kantsin, ja iki niimeran jaaribi, moa joshinketian paxabi iamax joaxon piti jakon.



Bakeranonbo ikax shinamenon akanwe, banati riki jiwibo jainoa bimibo jawekianoxon non binon, niimeranoa jiwibo koiranti riki keyoranake, jakonra iti iki non xobo ochoma, wainko iamax nawenkobo banati.

Jiwi bimibo manaitianra mesko yoinaboribi omai ja bimibo pii, jaweranoki jiwi bimibo jaajain riki ja yoinabo jai, niibo yamaketian yoinaboribi wentametai jainxon moa noa nananai.





## Wisha yoyo akin keyoxon nato tee ati mia yoiabo awe:

- 1 ¿Ramatian niimeranoa bimi berobo jawe winotaiki wishameran noa yoi?

Min yoyo aka wisha riki bimi berobo jawekiati yoi ika, jainra mia yoike jaskaakin biti, jawekiati itan ja bimibo keyotima kopi *shipibo* joni ixon ja jaweki aka jakon itibo.

Rama neskara chite axon min kirikain wishawe kimisha bimi berobo min onana ja jaskaakin jawekiati.

Bimi bero 1:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Bimi bero 2:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Bimi bero 3:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- 2 Ja wisha ikainkonia bimi beron janebo benawe, jainxon neskara chite axon ja bimi bero jaskara jisabo min kirikain wishawe.

Bimi bero	Jawen jaskara jisabo

- 3 Rama ointi chitebo axon mesko bimibo jaskaakin jawekiati yoikin wishawe, ¿Jawekeskaakin niimeranoa bimibo bixon jawekiatirin?

Bimi beron jane:  
\_\_\_\_\_

Jaskaakin jawekiati 1: \_\_\_\_\_

Jaskaakin jawekiati 2: \_\_\_\_\_

Jaskaakin jawekiati 3: \_\_\_\_\_



- 4 Jato yokawe, ¿Jawekeskaaxon bitirin bimi berobo?
- 5 ¿Ramatiarki niimeranoa bimi berobo min biribati atipanke?
- 6 Wishakan mesko ese mia ninkamaibo wishawe jakon shinanbo min jato ninkamanon.
- 7 Jakiribi nato wisha yoyo awe:

“Non anibora ikatai wain teetaibo itan niimeranoa bimibo bixon jawekiakaibo, ja kopi niiboribi koirankatikanai jiwibo betan shinanmeran ninkakananax jaton koshi biax jakoni jakanti kopi shinanxon jaskarabo aki”.

**¿Jaweki min shinanai jaskara joi yoiabo ninkaxon?**

- 8 Wisha yoyo axon, ¿Jakonrin mesko bimi berobo jakoankin biti min onanti?, ¿Jawe kopiki min jaskara shinanai? Kirikain wishawe.

## Yoyo ati wisha N° 2



**Wisha yoyo akin peowamabi nato teebopari awe:**

1. ¿Pies negros jonibo yoi ikanaibo min wetsatian ninkata iki?
2. Shinanwe, ¿Jawerano jakanameinki nato jonibo?
3. Min shinana, ¿Jawe kopiki jakon iki wetsa join yoyo ikaiboribi min onanti?
4. ¿Jawe kopiki min yoyo ati iki “wetsa join yoyo ikaibo” yoi ika wisha?





## Moa wisha yoyo akinra min shinanti jake nato jawekibo:

- Ishtonres wisha pekotainoax keyotai kaman yoyo awe.
- Japekao rabe akin yoyo atinko ja shinanxon wishakana joibo, bena joibo, jabo jain ikaibo wishawe.
- Reken jaskara iti jisa shinanxon min yoiwanabo oinwe, wishai jonin shinana keskarin min shinanwana ixon, jaskarama iketian benxoawe, joibo maxkata iketian seneanwe.

### *Pies negros* jonibo onanwe

*Pies Negros* jonibora japaokanike *México* paro ochomatani, *Estados Unidos* maimea noakeska jonibo wetsa join yoyo ikaiboribi. Boan boanaibo itan wai tee akasmatanibo, *búfalo* yoinabo namiatinin rayabores jawen nami pinoxon, bichi bixon *sapato* atikopi, jainxon jain oxati *tipis* janeya



xoboaxon jan mapokanti kopiribi, jawen jinaronki akatikanai jan yomerati kanotiakin, jainxon jawen machankan jan reteananti meskobo pikokankin. Peiya yoinaboronki piamapaokanike, westiakin yapa yomeraibo itan rome akonbireskin banaibo janbi jakonma niwebo xoon ati. Jaskara iikanainbi joxo jonibo jatoiba nokoxon kabayobo betan mesko jan reteananti jawekibo bekanketian nato jonibo janbiskana iki 1730 baritianin. Japekao 1900 inontian toponkana ika iki 25,000 jonires, ikenbi, mesko isinbo, pitin iti itan reteananti jaweki peokoxon 6,000 joni retekin keyoa iki. Ramakamanbironki jake nato



jonibo ikaxbi moa ichamacha, jaton esebo itan axebo aparikanai chibankin, jainoax jaton mai jain jaabo moa animaboribi.

*Bufalo* bichi bixonronki jakonshamankin barin choshimaxon ainbobo menikatikanai jabaon mesko saweti chopá, *sapato* itan jain oxakanai xoboshoko rakotibo atin meninbo iketian, ja oxati xoboki ikatai kimisha mitoro jawen keyá jainoax choskokan jawen naxbá jiwibo paraxon jain oxatibiribi akana. Jaton ainbobaon teeribi ikatai bakebo koiranti, mesko raojiwibo banaxon koiranti, itan jatixonbiribi jiwibo koiranpaokanike jameran meskó koshi shinanboya niwebo jaa shinanxon keyonaketian. Jatian benbobaon tee ikatai jan reteananti jaweki ati, yoina namiati, jaton chopabo metsaakin keneati itan jaton oxati xobo sikatibiribi.

**Jainoa bia:** Jan teeti kirika Comunicación 3°.



### **Wisha yoyo akin keyoxon nato yokatabo min kirikain yoiwe.**

- 1 Min shinana, ¿Jawe kopimein *Pies negros* ainboboan rao jiwibo banaxon koiranpaokanike ?
- 2 ¿Jawe kopi wishai jonin ribojo meniamein iki ja wishainko?
- 3 Wishara neskatai, jakiribi yoyo awe:

“Boan boanai jonibo itan wai tee akasmatanibo, *búfalo* yoinabo namiatinin rayabores jawen nami pinixon, bichi bixon *sapato* ati kopi, xoboaxon jan mapokanti kopiribi, jawen jinaronki akatikanai jan yomerati kanotiakin”.

**¿Jakonrin *pies negros* joniboan jaskara akaibo?, ¿Jawe kopi?**

- 4 Minki shinana, ¿Jawe kopimein jabo wai teebo ati rayamabo iki?
- 5 Wisha ikainoara min ninkake *pies negros* jonibo mesko axeya, ¿Jakorin jaton axebo?, ¿Jawe kopi?
- 6 Kirikain neskara chite axon *pies negros* jonibaon axebo wishawe:

Nº	<i>pies negros</i> jonibaon axe
Axe 1	
Axe 2	
Axe 3	

### Minbixbi tanakawe:

Min teebo aka shinanxon neskara chite axon jaskaakin akabo yoiwe.

Shinanwe, nato teera min kirikain ati jake.

Tee akabo	Akin	akama
Yoyo axonra en ninkake wishakan ja yoiabo.		
Enra ninkake itan shinanke mesko esebo ja wishameran jaabo.		
Wisha yoyo akaxra ea shinameke japekaora en oinke jakonrin ja esebo en biti ixon.		
Wishameran ika joibo bixonra en ninkatatonbiribi ichama join yoike ja yoikin wishakanabo.		
Nokon shinan betan wishaitonin shinanra en oinbekonke jakonrin ixon onanoxon.		



## Joibo onanwe

Nato kirikainoa wishabo yoyo akinra mesko joibo min merai,  
jatiribibo ninkayosma iamax onanyamabo, ja kopira nato pei ikainko  
bená joibo mia non wishaxonai yoyo akin onanyamaxon jainoa  
oinxon ja yoi jaskatai min ninkati kopi.

<b>barixama:</b> Bariapan yoi.	ixon jan raonkanai.	atsa joakana jaya jawekiati.
<b>konina:</b> Yora paxkina.	<b>chinampas:</b> Jenenko jiwi paraxon jaki mai tsamanxon wai akana.	<b>raya:</b> Joni jaweki aki chikishma, keenshamankin akai.
<b>ochoatima:</b> Benakin basimabo merati.	<b>shanka:</b> Makan kikinbires chorish.	<b>namiat:</b> Yoina jawekianoxon reteti yoi.
<b>anitamacha:</b> Jaweki aniorama.	<b>meraya:</b> Jawekini napikota joni.	<b>meráti:</b> Wetsaboiba chankati kati.
<b>berokapoxko:</b> Bero manaonshoko ika ranibo.	<b>onanya:</b> Samata joni oinxonres iamax meexonres jaweki onana.	<b>rarebo:</b> Ochomakea kaibo. non jimibi.
<b>kashinpo:</b> Jiwi kenpoakin chaxakana jan rome jotiti.	<b>ranaweyamai:</b> Jaweki onsatayamai joni.	<b>senbobainkanai:</b> Icha tsinkitax senenbires boti.
<b>beskón:</b> Pitso jisá jiwi kinimeran oxai.	<b>patemati:</b> Ninkamati	<b>mekekanai:</b> Tsokasyamakin jaweki ati yoi.
<b>guano:</b> Isa poibo yoabo banaxon jakoni anino	<b>nawiti:</b> Paranta iamax	

**maspo:** Peiboan  
chitekana jainxon yoina  
sotanoxon.

**peota:** Xobo maxko.

**rarebo:** Ochomakea non  
kaibobo.

**tsaiya:** Wetsaboan  
shinanaikeska iti akin  
westiora axekan yatana.

**pishta:** Tsinkitax  
rarokanti axe.

**inaati:** Yoinabo jakon  
anino ixon kikiankin  
koiranti yoi.

**kayaati:** Moa  
keyotaitian jakiribi

koshiati.

**koninai:** Koshi ipachoibi  
jaimashaman yosmai.

**nabiro:** Jepepei  
xewaxon jan jawekibo  
papiti akana.

**tasá:** Ayax nishi  
kaxkexon jawekibo  
papiti akana.

**koshonmis:** Rao samata  
joni xoon axon isinai  
benxoakai.

**rakoshti:** Jaweki aki  
axeti iamax koshiti.

**koninti:** Koshi iitibi  
yosmati yoi.

**koninai:** Yosmai.

**kayaati:** Yosmaketian  
jakiribi koshiati.

**onsatanxon:** Rakeyaxon  
jaweki ointi.

**jonemati:** Westiora  
xepo ikainko jabicho  
imati tsonbi ointima  
kopi.

**toroati:** Tawiman  
wexmen yoman ati yoi.



# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitutivos al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constatare que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.